JuzoPro

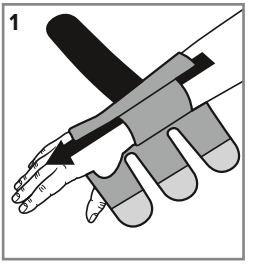
# Manu

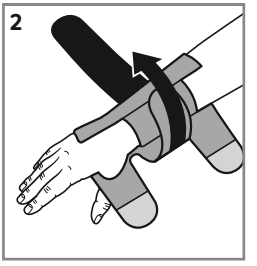
## Handgelenkorthese · Wrist orthosis

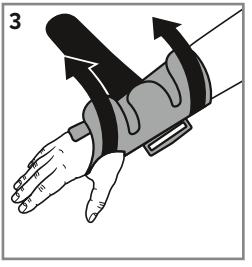
Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Brugsanvisning · Bruksanvisning · Käyttöohje · Bruksanvisning · Οδηγίες χρήσης · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Instrukcja użycia · Инструкция по эксплуатации · Návod na používanie · Navodila za uporabo · تعليمات الاستخدام

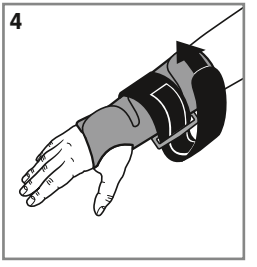


Lebensfreude in Bewegung · Freedom in Motion


1


2


3


4

DE

**Zweckbestimmung**
Die JuzoPro Manu, aus unelastischen Textilien mit anpassbaren, teilweise herausnehmbaren Stabilisationselemente , stellt das Handgelenk in (mindestens) zwei Bewegungsrichtungen ruhig und entlastet dadurch die schmerzende Struktur.

**Zielgruppe der Anwender und Patientinnen und Patienten**
Als potenzielle Anwender gelten Patientinnen und Patienten sowie medizinisches Fachpersonal. Die Zielgruppe auf Patientenseite umfasst sowohl Erwachsene als auch Jugendliche, die von medizinischen Fachpersonal anhand der relevanten Maße, verfügbaren Größen und Sonderausstattungen, sowie der Zweckbestimmung, Indikationen und Kontraindikationen eigenverantwortlich versorgt werden – stets unter Beachtung der Herstellerangaben.

**So legen Sie das Produkt richtig an:**
1. Öffnen Sie alle Klettverschlüsse und schlüpfen Sie mit der Hand so in die Orthese, dass die Klettverschlüsse oben liegen und der Daumen durch die dafür vorgesehene Öffnung ragt.
2. Nun schließen Sie zuerst den mittleren Klettverschluss bzw. bei der langen Ausführung die beidenmmittleren Klettverschlüsse.
3. Danach schließen Sie den Klettverschluss über der Hand und am Unterarm.
4. Jetzt ziehen Sie den zirkulären Gurt um das Handgelenk und führen ihn durch die Kunststofflasche. Anschließend ziehen Sie ihn wieder zurück und schließen den Klettverschluss.

Der richtige Sitz der Orthese ist gewährleistet, wenn sie das Handgelenk fest umschließt, ohne dabei einen zu starken (schmerzhaften) Druck auf das Handgelenk auszuüben. Ein Nachjustieren der Orthese ist durch Wiederholen der Schritte 2 – 4 jederzeit möglich.

**Bitte beachten Sie:**
Tragen Sie das Produkt nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit des Produkts kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde und gemäß der Therapieempfehlung getragen wird. Achten Sie auf einen korrekten Sitz des Produkts, um Durchblutungs- oder Nervenbeeinträchtigungen zu vermeiden, und belasten Sie den versorgten Bereich nicht übermäßig. Sollten Sie Auffälligkeiten bemerken, wenden Sie sich bitte an Ihre Ärztin, Ihren Arzt oder das medizinische Fachpersonal. Bei neuen oder sich verschlechternden Beschwerden unterbrechen Sie die Anwendung und lassen Sie die weitere Anwendung ärztlich prüfen. Das Produkt ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Material in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Das Produkt ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet. Die Kennzeichnung im Produkt ist wichtig für die Identifikation und Rückverfolgbarkeit des Produkts. Wir bitten Sie daher, diese unter keinen Umständen zu entfernen.

**Wasch- und Pflegeanleitung**
Bitte beachten Sie die Pflegehinweise entsprechend der Kennzeichnung im Produkt. Entfernen Sie bitte den zirkulären Gurt und nehmen Sie dann die drei Aluminiumschienen aus deren Taschen. Schließen Sie alle Klettverschlüsse und waschen Sie die Orthese und den Gurt mit Feinwaschmittel bei ca. 30 °C täglich bzw. zwischen den Anwendungen per Hand. Wir empfehlen hierfür das milde Juzo Spezialwaschmittel. Waschen Sie die Orthese beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Anschließend spülen Sie den Orthesenstoff gut aus und lassen ihn bei Zimmertemperatur frei hängend trocknen, nicht wringen. Um die Trockenzeit zu verringern, können Sie die Orthese vor dem Aufhängen auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder an der Sonne trocknen. Die Orthese ist nicht trocknergeeignet. Die Schienen erst wieder in die Taschen einführen, wenn der Orthesenstoff vollständig getrocknet ist. Dieses Juzo Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden.

**Materialzusammensetzung**
Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte der Kennzeichnung im Produkt.

**Lagerungshinweis und Haltbarkeit**
Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen. Die genaue Nutzungsdauer der Orthese empfiehlt der verordnende Arzt bzw. medizinische Fachhandel.

**Hinweise für Fachpersonal**
Bitte beachten Sie die jeweils geltenden staatlichen Regelungen zur Abgabe und Anpassung von Orthesen durch befugte Fachkräfte.
Die drei Stabilisierungsstäbe sind anatomisch vorgeformt. Je nach Indikation können sie zum Anschränken einzeln den Taschen entnommen werden.

**Indikationen**
Mittlere bis starke Distorsionen (Verstauchungen/Zerrungen), Sehnen -/Gelenkverletzungen, mittlere bis starke Tendovaginitis (Sehnenscheidenentzündung), Karpaltunnelsyndrom, rheumatoide Arthritis (chronische Reizzustände), Arthrose, posttraumatische/postoperative Ruhigstellung (Gipsersatz)

**Kontraindikationen**
Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Orthese nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden: Lymphabflussstörungen, arterielle Durchblutungsstörungen, postthrombotische Zustände, Hauterkrankungen oder Hautirritationen.

**Wichtig**
Bestehen offene Wunden im Versorgungsbereich, muss der Wundbereich zunächst mit einer entsprechenden Wundauflage bzw. einem Verband abgedeckt werden, bevor das Hilfsmittel angelegt wird.
Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

**Haftung**
Bei nicht zweckgemäßer Verwendung (auch bei eigener Reparatur oder Reparatur durch Fremddienstleister) kann der Hersteller die Konformität des Medizinproduktes nicht mehr gewährleisten, was zum Erlöschen der Haftung durch den Hersteller führt.

**Restrisiken und Nebenwirkungen**
Bitte tragen Sie das Produkt entsprechend ihrer Therapieempfehlung, um Verletzungen oder Fehlstellungen zu vermeiden. Bei unsachgemäßer Anwendung können vereinzelt unerwünschte Nebenwirkungen auftreten, wie z.B. Hautreizungen, Druckschäden und Einschränkungen der Blutzirkulation. Bei empfindlicher Haut kann es unter dem Produkt zu Juckreiz, Schuppung, Rötungen und Entzündungszeichen kommen. Daher ist eine adäquate Hautpflege unter dem Produkt notwendig.
Die folgenden Symptome sollen zum sofortigen Entfernen des Produkts und Kontrolle des klinischen Befundes durch eine Ärztin oder einen Arzt führen: Missempfindungen, Taubheitsgefühle und zunehmende Schmerzen.
Bei einer Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrer Ärztin oder Ihrem Arzt.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden/ Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.
Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Materials oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhandel.
Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

**Entsorgung**
Im Regelfall ist das Produkt nach Nutzungsende über den herkömmlichen Entsorgungsweg zu vernichten. Bitte beachten Sie dabei die geltenden örtlichen/ nationalen Vorgaben.

EN

**Intended purpose**
The JuzoPro Manu, made of inelastic materials with adjustable, partly removable stabilisation elements, immobilises the wrist in (at least) two movement directions, providing relief for the painful structure.

**Target group of users and patients**
Potential users include patients and healthcare professionals.
The target group of patients includes adults as well as adolescents who are treated independently by medical professionals based on the relevant measurements, available sizes and optional extras, as well as the intended purpose, indications and contraindications – always in accordance with the manufacturer's instructions.

**How to put on the product correctly:**
1. Open all velcro fasteners and slip your hand into the orthosis so that the velcro fasteners are on top and your thumb protrudes from the opening provided for it.
2. First, fasten the centre velcro, or for the long model fasten the two medium velcros.
3. Then secure the velcro across the hand, and finally secure the fastener on the forearm.
4. Move the circular strap around the wrist and push it through the plastic strap. Then pull it back over it and close the velcro fastener.

Proper fit of your orthosis is ensured if it firmly encloses the wrist without exerting undue (painful) pressure. You can readjust your orthosis any time by repeating steps 2 – 4.

**Please note:**
Only wear the product if it has been prescribed by a doctor. Medical aids should only be dispensed by properly trained staff at a medical retailer. The product can only be fully effective when it has been put on correctly and is being worn in accordance with treatment recommendations. Ensure a correct fit of the product to avoid circulation or nerve impairment, and do not overexert the treatment area. If you notice any anomalies, please consult your doctor or medical specialists. If you experience new or worsening symptoms, stop the treatment and have it assessed by a doctor. The product is largely resistant to oils, creams, skin moisture and other environmental influences. However, the durability of the material may be affected by certain combinations of the above. That is why it is advisable to have a medical retailer check your compression garments regularly. Please contact

your specialist retailer in the event of damage. For hygiene reasons, the product is not suitable to be worn by more than one patient. The label on this product is necessary for identifying and tracing the product. We therefore ask you not to remove the labels under any circumstances.

**Washing and care instructions**
Please be sure to follow the care instructions on the product label. Please remove the circular strap. Afterwards remove the three aluminum splints from their pockets. Close all touch fasteners and handwash the orthosis and strap with laundry detergent for delicate fabrics every day or between uses at approx. 30 °C. We recommend using the mild Juzo Special Detergent for this. Wash the orthosis separately the first time (possibility of colour bleeding). Thereafter, please rinse the orthosis fabric well and let it dry hanging freely; do not wring it out. To reduce the drying time, you can place the orthosis on a thick terry towel, roll it up tightly and squeeze it firmly. Do not leave it in the towel and do not place it on a heater or in the sun to dry. The orthosis is not suitable for tumble drying. Please return the aluminum splints to their pockets only after the orthosis fabric has dried completely. This Juzo product should not be chemically cleaned.

**Material composition**
Please refer to the product label for detailed information.

**Storage information and shelf life**
Store in a dry place and protect from sunlight. The medical retailer or doctor prescribing the orthosis will advise on exactly how long it can be used for.

**Notes for specialist staff**
Please note the applicable official regulations relating to the issue and adjustment of orthoses byauthorised specialist staff.
The three stabilisation splints are anatomically preformed. They may be individually removed from their pockets either for setting, or for specific indications.

**Indications**
Moderate to severe sprains and strains, tendon/joint injuries, moderate to severe tenosynovitis (inflammation of a tendon and its sheath), carpal tunnel syndrome, rheumatoid arthritis (chronic irritation), osteoarthritis, post-traumatic/postoperative immobilisation (substitute for plaster cast)

**Contraindications**
If the following symptoms exist, the orthosis should only be worn after consultation with the physician: lymph drainage disorders, arterial flow impairment, post-thrombotic conditions skin disorders or skin irritations.

**Important**
If there are open wounds in the area where the garment is applied, the wound area must be covered with an appropriate wound dressing or bandage before the aid can be donned.
Liability for failure to comply with these contraindications cannot be accepted by the Julius Zorn GmbH Group.

**Liability**
In case of improper use (including independent repairs or repairs by third-party providers), the manufacturer cannot guarantee the medical device's conformity, which causes the manufacturer's liability to become void.

**Residual risks and side effects**
Please follow your treatment recommendations when wearing the product to avoid injury and misalignments. If used improperly, rare but undesirable side effects may occur, such as skin irritation, pressure damage and impaired blood circulation. People with sensitive skin may experience itching, flaking, redness and signs of inflammation. This is why adequate skin care is necessary when using the product.
The product should be removed immediately if any of the following symptoms occur, and the patient should be evaluated by a doctor: Abnormal sensations, numbness and increasing pain.
If you are intolerant to one or more of the substances used in this product, please consult your doctor before use. The manufacturer does not accept any liability for damage/injuries resulting from improper use or misuse.
In the case of complaints related to this product, such as damage to the material or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

**Disposal**
As a rule, the product is to be destroyed via the conventional disposal route after the end of use. Please observe the applicable local/national regulations.

FR

**Usage prévu**
JuzoPro Manu, composée de textiles non élastiques avec éléments de stabilisation ajustables, partiellement amovibles, immobilise le poignet dans (au moins) deux directions de mouvement et soulage de la sorte la structure douloureuse.

**Groupe cible des utilisateurs et des patients**
Les utilisateurs potentiels sont les patientes, les patients et le personnel médical. Le groupe cible côté patient comprend aussi bien les adultes que les

adolescents, pris en charge par du personnel médical sur la base des mesures pertinentes, des tailles disponibles et des options spéciales, ainsi que selon l'usage prévu, les indications et contre-indications, et enfin, toujours dans le respect des instructions du fabricant.

**Voici comment enfiler correctement votre produit :**

1. Ouvrez toutes les courroies velcro et introduisez votre main dans l'orthèse de façon à ce que les courroies se trouvent sur le dos de la main et que le pouce sorte par l'ouverture prévue.
2. Fermez d'abord la courroie velcro du milieu, dans la longue version vous fermez d'abord les 2 du milieu.
3. Ensuite fermez celle du dos de la main et pour finir la courroie de l'avant-bras.
4. Tirez maintenant la sangle, enroulez-la autour du poignet et introduisez-la dans la languette de plastique. Faites-la repasser à travers la languette et fermez la courroie velcro.

L'orthèse est correctement fixée si elle entoure fermement le poignet sans exercer de pression trop forte (douloureuse). Vous pouvez réajuster votre orthèse à tout moment en répétant les étapes 2 – 4.

**Veuillez noter :**

Portez ce produit sur prescription médicale uniquement. Les dispositifs médicaux doivent être uniquement délivrés au sein de magasins médicaux spécialisés et par des professionnels de la santé dûment formés. L'efficacité du produit ne peut se déployer que s'il a été correctement mis en place et porté dans le respect des recommandations thérapeutiques. Veillez à ce que le produit soit correctement ajusté afin d'éviter toute altération de la circulation sanguine ou toute compression des nerfs, et ne sursollicitez pas la zone concernée. Si vous remarquez quelque chose d'inhabituel, veuillez vous adresser à votre médecin ou à du personnel médical. En cas d'apparition de nouveaux symptômes ou d'aggravation des symptômes existants, interrompez l'utilisation du produit et faites contrôler la poursuite du traitement par votre médecin. Ce produit est en grande partie résistant aux huiles, pommades, à l'humidité de la peau et à d'autres influences extérieures. Certaines combinaisons peuvent nuire à la durabilité du matériau. Par conséquent, nous vous recommandons de faire contrôler régulièrement votre produit dans un magasin médical spécialisé. En cas de dommages, veuillez vous adresser à votre revendeur. Pour des raisons d'hygiène, ce traitement n'est pas destiné à être utilisé par plus d'un patient. Le marquage du produit est particulièrement important, car il permet de l'identifier et de le tracer. Nous vous demandons donc de ne le retirer sous aucun prétexte.

**Instructions de lavage et d'entretien**

Veuillez prendre en compte les consignes d'entretien figurant sur l'identification du produit. Ôtez la sangle circulaire. Retirez les trois attelles d'aluminium de leur gaine respective. Fermez toutes les fermetures à scratch et lavez l'orthèse et la sangle tous les jours ou entre chaque application à la main à environ 30 °C avec une lessive pour linge délicat. Nous recommandons pour cela la Lessive Spéciale Juzo. Lavez l'orthèse séparément la première fois (elle risque de déteindre). Rincez ensuite scrupuleusement le tissu de l'orthèse et suspendez-le sans le tordre pour qu'il sèche à température ambiante. Pour accélérer la durée du séchage, vous pouvez, avant de la suspendre, poser l'orthèse sur un gros essuie-mains en tissu éponge, l'enrouler dedans et presser fermement. Ne pas la laisser dans l'essuie-mains et ne pas la sécher sur un radiateur ni au soleil. L'orthèse ne passe pas au sèche-linge. Ne pas remettre les attelles dans leurs gaines avant que le tissu de l'orthèse soit entièrement sec. Cet article de Juzo ne se prête pas à être nettoyé à sec.

**Composition du produit**

Veuillez vous référer à l'identification du produit pour plus de détails.

**Instructions de stockage et durée de conservation**

À conserver dans un endroit sec et à protéger de la lumière du soleil. La durée d'utilisation exacte de l'orthèse est recommandée par le médecin traitant ou par le revendeur médical spécialisé.

**Remarques à l'attention du personnel qualifié**

Veuillez tenir compte des réglementations nationales en vigueur concernant la remise et l'ajustement d'orthèses effectués par des professionnels autorisés. Les trois baguettes de stabilisation ont été préformées anatomiquement. A titre d'ajustement ou sur indication, elles peuvent être retirées individuellement de leurs gaines.

**Indications**

Distorsions moyennes à fortes (entorses/déchirures), blessures des tendons/des articulations, ténosynovite moyenne à forte (inflammation de la gaine des tendons), syndrome du canal carpien, arthrite rhumatoïde (états d'irritation chroniques), arthrose, immobilisation post-traumatique/post-opératoire (alternative au plâtre chirurgical)

**Contre-indications**

Dans le cas des maladies suivantes, l'orthèse ne sera portée qu'après entente avec le médecin traitant : Troubles du drainage lymphatique, troubles de la circulation artérielle, états post-traumatiques, Maladies ou irritations de la peau.

**Important**

S'il existe des lésions ouvertes dans la zone soignée, la zone de la plaie doit d'abord être recouverte d'un pansement ou d'un bandage approprié avant de pouvoir enfiler le dispositif auxiliaire.

En cas de non-respect de ces contre-indications, le groupe de sociétés Julius Zorn GmbH n'assume aucune responsabilité.

**Responsabilité**
En cas d'utilisation non conforme (y compris en cas de réparation effectuée par vos soins ou par un prestataire tiers), le fabricant ne peut plus garantir la conformité du dispositif médical, ce qui entraîne l'exclusion de sa responsabilité.

**Risques résiduels et effets secondaires**
Veuillez porter ce produit conformément aux recommandations thérapeutiques afin d'éviter toute blessure ou déformation. Une utilisation inappropriée peut, dans certains cas, entraîner des effets secondaires indésirables, tels que des irritations cutanées, des lésions par pression ou des troubles de la circulation sanguine. Chez les personnes à peau sensible, des démangeaisons, des squames, des rougeurs ou des signes d'inflammation peuvent apparaître sous le produit. Il est donc nécessaire d'assurer un soin cutané adéquat sous le produit.
Les symptômes suivants doivent conduire à un retrait immédiat du produit et à un contrôle clinique réalisé par un médecin : sensations anormales, engourdissements, douleurs croissantes.
En cas d'intolérance à un ou plusieurs composants de ce produit, veuillez consulter votre médecin avant utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages/blessures résultant d'une mauvaise manipulation ou d'une utilisation non conforme à l'usage prévu.
En cas de réclamation concernant le produit (par exemple, dommages au matériel ou défauts de la forme ajustée), veuillez vous adresser directement à votre revendeur médical spécialisé. Seuls des faits graves pouvant entraîner une détérioration importante de l'état de santé, voire la mort doivent être communiqués au fabricant ou à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

**Mise au rebut**
En règle générale, une fois son utilisation terminée, le dispositif doit être mis au rebut avec les ordures ménagères. Veuillez respecter à cet effet les réglementations locales/nationales applicables.

IT

**Destinazione d'uso**
JuzoPro Manu, realizzata con tessuti non elastici e dotata di elementi di stabilizzazione regolabili e parzialmente estraibili, immobilizza l'articolazione del polso in (almeno) due direzioni di movimento, scaricando in questo modo la struttura dolorante.

**Gruppo target di utilizzatori e pazienti**
I potenziali utilizzatori sono i pazienti e il personale medico specializzato. Il gruppo target di pazienti comprende adulti e ragazzi che vengono assistiti da personale medico specializzato in base alle misure rilevanti, alle taglie disponibili e alle varianti, nonché alla destinazione d'uso, alle indicazioni e alle controindicazioni, sempre nel rispetto delle istruzioni del produttore.

**Come applicare correttamente il prodotto:**
1. Aprire tutte le chiusure in velcro e introdurre la mano nell'ortesi, posizionando il pollice attraverso l'apposita.
2. Richiudere per prima l'allacciatura in velcro centrale, o nella versione lunga chiudere entrambe le allacciature centrali.
3. Quindi quella alla base delle dita e successivamente quella all'avambraccio.
4. Girare la chiusura in velcro più lunga attorno al polso, facendola passare per l'apertura predisposta e richiuderla su se stessa, fissandola adeguatamente.

Dell'ortesi è posizionata correttamente quando sostiene bene l'articolazione del polso, senza esercitare una eccessiva pressione (dolore) sul polso stesso. Per variare o migliorare la posizione dell'ortesi è consigliabile ripetere le azioni di cui ai punti 2 – 4.

**Attenzione:**
Indossare il prodotto solo previa prescrizione medica. Gli ausili medici andrebbero prescritti solo da personale appositamente formato e istruito nel campo medico-sanitario. L'efficacia del prodotto può svilupparsi correttamente solo se lo stesso è stato posizionato in modo corretto e se viene indossato conformemente alla specifica raccomandazione terapeutica. Assicurare il corretto posizionamento del prodotto per evitare disturbi circolatori o nervosi e non sollecitare eccessivamente la zona trattata. Se si notano anomalie, rivolgersi al proprio medico o al personale medico specializzato. In caso di nuovi disturbi o di peggioramento dei sintomi, interrompere l'uso e consultare il medico prima di riprendere il trattamento. Il prodotto è altamente resistente a oli, unguenti, umidità della pelle e altri fattori ambientali. Tuttavia, determinate combinazioni possono danneggiare la robustezza del materiale. Pertanto si raccomanda un'ispezione regolare da eseguirsi in negozi specializzati in prodotti medicali. In caso di danni, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Per motivi igienici, il prodotto non è indicato per il trattamento di più di un paziente. Il contrassegno sul prodotto è importante per l'identificazione e la tracciabilità dello stesso. Si prega pertanto di non rimuoverlo per alcuna ragione.

**Istruzioni per il lavaggio e la cura**
Consultare le istruzioni riportate sul contrassegno del prodotto. Rimuovere la chiusura in velcro più lunga e le tre stecche di alluminio dalla loro sede. Chiudere

tutte le chiusure a strappo e lavare a mano l'ortesi e la cinghia a circa 30 °C utilizzando un detersivo delicato, quotidianamente o tra un utilizzo e l'altro. Raccomandiamo per questo il Detersivo Speciale Juzo. Il primo lavaggio deve essere effettuato separatamente per l'eventuale perdita di colore. Sciacquare bene ed asciugare steso a temperatura ambiente. Non strizzare. Per abbreviare i tempi di asciugatura, prima di stenderla, porre l'ortesi su un asciugamano di spugna, avvolgere e tamponare delicatamente. Non lasciare l'ortesi avvolta nell'asciugamano e non farla asciugare sul termosifone. Evitare la diretta esposizione ai raggi solari. L'ortesi non può essere asciugata in asciugatrice. Introdurre le stecche nelle sedi soltanto ad asciugatura completamente avvenuta. Questo prodotto non deve essere lavato a secco.

**Composizione del materiale**
Per informazioni dettagliate, consultare il contrassegno sul prodotto.

**Indicazioni per la conservazione e periodo di utilizzo**
solare. Il periodo di utilizzo esatto dell'ortesi viene indicato dal medico curante o dal negozio specializzato in prodotti medicali.

**Indicazioni per il personale specializzato**
Si prega di osservare le normative in vigore nel rispettivo paese per la fornitura e l'adattamento di ortesi da parte di specialisti autorizzati.
Le tre stecche stabilizzanti di alluminio sono anatomicamente preformate. Queste possono essere tolte singolarmente dalla propria sede, sia per meglio riposizionarle che per specifiche indicazioni.

**Indicazioni**
Distorsioni di entità da moderata a grave (slogature/stiramenti), lesioni ai tendini/alle articolazioni, tenosinoviti di entità da moderata a grave (infiammazione delle guaine tendinee), sindrome del tunnel carpale, artrite reumatoide (stati infiammatori cronici), artrosi, immobilizzazione post-traumatica/post-operatoria (in sostituzione del gesso)

**Controindicazioni**
Nei seguenti quadri clinici l'ortesi dovrebbe essere portata soltanto dopo aver consultato il medico: Disturbi del flusso linfatico, disturbi arteriosi del flusso linfatico, condizioni post-trombotiche Malattie e irritazioni della pelle.

**Importante**
In presenza di ferite aperte nell'area del trattamento è necessario coprire l'area della ferita con una medicazione o con una fasciatura prima di indossare l'ausilio medicale.
In caso di inosservanza delle controindicazioni, Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

**Responsabilità**
In caso di utilizzo non conforme alla destinazione d'uso (anche in caso di riparazioni in autonomia o avvalendosi di servizi di terzi), il produttore non è più nelle condizioni di garantire la conformità del prodotto medicale. Ciò comporta la decadenza della responsabilità del produttore.

**Rischi residui ed effetti collaterali**
Si prega di indossare il prodotto in base alla raccomandazione terapeutica per prevenire lesioni o posizioni scorrette. In caso di uso improprio possono verificarsi effetti collaterali indesiderati isolati, come ad esempio irritazioni cutanee, danni da pressione e limitazioni della circolazione sanguigna. In caso di pelle sensibile l'uso del prodotto può causare prurito, arrossamenti e segni di infiammazione. Pertanto, è necessaria una cura della pelle adeguata sotto il prodotto.
I seguenti sintomi richiedono la rimozione immediata del prodotto e il controllo dei risultati clinici da parte di un medico: sensazioni anomale, intorpidimento e aumento del dolore.
In caso di intolleranza a uno o più materiali di questo prodotto, consultare il proprio medico prima dell'utilizzo. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni/lesioni derivanti da un utilizzo scorretto o non conforme alla destinazione d'uso.
In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al materiale o una forma non ottimale, si prega di contattare il proprio rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

**Smaltimento**
Di norma il prodotto, al termine dell'uso, deve essere smaltito secondo le comuni modalità. Si prega a tal proposito di osservare le norme in vigore nella relativa regione/paese.

PT

**Objetivo pretendido**
A JuzoPro Manu, fabricada em tecido não elástico com elementos de estabilização ajustáveis e parcialmente removíveis, imobiliza o pulso em (pelo menos) duas direções de movimento, aliviando assim a estrutura com dores.

**Grupo-alvo de utilizadores e pacientes**
Os potenciais utilizadores são pacientes e profissionais de saúde. O grupo-alvo do lado dos pacientes inclui adultos e adolescentes que são tratados por

profissionais de saúde com base nas medidas relevantes, tamanhos disponíveis e acessórios especiais, bem como no objetivo pretendido, indicações e contraindicações, sempre de acordo com as instruções do fabricante.

**Como colocar o produto de forma adequada:**

1. Abra todos os fechos de velcro e ponha a mão na ortótese, de forma a que os fechos de velcro fiquem em cima e o polegar passe através da abertura prevista para o efeito.
2. Feche primeiro o velcro do meio e, na versão longa, os dois do meio.
3. Em seguida o da mão e por último aquele que se encontra mais acima.
4. Coloque a correia circular à volta do pulso e passea pela presilha de material sintético. Seguidamente, volte a puxar a correia para trás e feche o velcro.

A ortótese estará devidamente colocada quando envolver bem o pulso sem exercer uma pressão excessiva (dolorosa). A ortótese pode ser ajustada a qualquer momento, repetindo os passos 2 – 4.

**Note bem:**

Só deve usar o produto após prescrição médica. Os dispositivos médicos apenas devem ser fornecidos por pessoal com a devida formação, em distribuidores especializados em produtos médicos. A eficácia do produto só pode ser devidamente comprovada se tiver sido aplicado corretamente e se for usado de acordo com a recomendação terapêutica. Certifique-se de que o produto está bem ajustado para evitar problemas circulatórios ou nervosos e não sobrecarregue a área tratada. Se notar alguma anomalia, consulte o(a) seu(sua) médico(a) ou profissional de saúde. Em caso de sintomas novos ou de agravamento dos sintomas, interrompa a utilização e consulte um(a) médico(a) para verificar se pode continuar o tratamento. O produto é bastante resistente aos óleos, pomadas, humidade da pele e a outras influências ambientais. A resistência do material pode ser afetada por determinadas combinações. Por isso, recomendam-se controlos regulares pelo distribuidor especializado em produtos médicos. Em caso de danos, contacte o seu distribuidor especializado. Por razões de higiene, o produto não é adequado para o cuidado de mais do que um paciente. A marcação no produto é importante para a identificação e para a rastreabilidade do mesmo. Por isso, pedimos que não as remova em nenhuma circunstância.

**Instruções de lavagem e limpeza**

Observe as instruções de cuidados indicadas na etiqueta do produto. Afaste a correia circular e tire as três barras de alumínio das respectivas bolsas. Fechar todos os fechos autoaderentes e lavar a ortótese e o cinto com um detergente suave a cerca de 30 °C diariamente ou à mão entre utilizações. Para esta finalidade recomendamos o nosso suave Detergente Especial Juzo. Quando lavar a ortótese pela primeira vez, lave-a separadamente (devido à possibilidade de desbotar). Em seguida, enxague bem o tecido da e deixe secar pendurada à temperatura ambiente. Não torça. Para diminuir o tempo de secagem, pode enrolar a ortótese numa toalha turca grossa e espremer bem antes de pendurar. Não deixe ficar na toalha, no aquecedor nem ao sol. A ortótese não é adequado para a máquina de secar roupa. Só deve voltar a introduzir as barras nas respectivas bolsas quando o tecido da ortótese estiver completamente seco. Este produto Juzo não pode ser limpo com produtos químicos.

**Composição do material**

Para obter informações precisas, consulte a etiqueta do produto.

**Indicações de armazenagem e conservação**

Guardar em local seco e proteger da ação direta dos raios solares. O médico que prescreve ou o revendedor médico especialista recomenda a vida útil da ortótese.

**Indicações para per il personale specializzato**

Note bem os respetivos regulamentos estatais aplicáveis para a distribuição e ajuste de ortóteses por especialistas autorizados.
As três hastes de estabilização estão moldadas anatomicamente. Para ajustar ou usar segundo a indicação pode tirar as barras das bolsas individualmente e moldá-las com a configuração necessária.

**Indicações**

Distorções moderadas a graves (entorses/distensões), lesões tendinosas/articulares, tendovaginite moderada a grave (tendinite), síndrome do túnel do carpo, artrite reumatóide (irritação crónica), artrose, imobilização pós-traumática/pós-operatória (substituição do gesso)

**Contraindicações**

Nos seguintes quadros clínicos, a ortótese só deve ser usada mediante prescrição médica: Bloqueios linfáticos, distúrbios de drenagem arteriais, estados pós-trombóticos Doenças ou irritações cutâneas.

**Importante**

Se existirem feridas abertas na zona a tratar, a zona da ferida deve primeiro ser coberta com um penso ou uma ligadura adequada, antes da aplicação dos auxiliares.
O grupo de empresas Julius Zorn GmbH não se responsabiliza pelo não cumprimento destas contraindicações.

**Responsabilidade**

Em caso de utilização inadequada (incluindo reparações efetuadas pelo próprio ou por prestadores de serviços externos), o fabricante não pode garantir a conformidade do produto medicinal, o que implica a extinção da responsabilidade do fabricante.

**Riscos residuais e efeitos secundários**
Por favor, utilize o produto de acordo com a sua recomendação terapêutica para evitar lesões ou más posturas. Em caso de utilização inadequada, podem ocorrer efeitos secundários indesejáveis isolados, tais como irritações cutâneas, lesões por pressão e restrições na circulação sanguínea. Em peles sensíveis, o produto pode causar comichão, descamação, vermelhidão e sinais de inflamação. Por isso, é necessário cuidar adequadamente da pele sob o produto.
Os seguintes sintomas devem levar à remoção imediata do produto e ao controlo dos resultados clínicos por um(a) médico(a): Sensações anormais, dormências e aumento das dores.
Em caso de intolerância a um ou mais componentes deste produto, por favor, consulte o(a) seu(sua) médico(a) antes de usar. O fabricante não se responsabiliza por danos/lesões causados por uma manipulação inadequada ou pelo uso impróprio do produto.
Em caso de reclamações relacionadas com o produto, como por exemplo, danos na malha ou defeitos de ajuste, contacte diretamente o seu revendedor especializado. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado- Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

**Eliminação**
Por norma, o produto deve ser eliminado através do método de eliminação convencional após o fim da sua utilização. Tenha em conta os regulamentos locais/nacionais aplicáveis.

ES

**Finalidad**
JuzoPro Manu, compuesta por tejidos inelásticos y elementos de estabilización adaptables y parcialmente extraíbles, inmoviliza la muñeca en (al menos) dos direcciones de movimiento y descarga así la estructura dolorida.

**Público destinatario de usuarios y pacientes**
Como usuarios potenciales se consideran los pacientes, así como el personal médico especializado. El público destinatario por parte de los pacientes comprende tanto adultos como adolescentes a los que el personal médico especializado proporciona la prenda, bajo su propia responsabilidad y con la ayuda de las dimensiones relevantes, las tallas disponibles y las opciones extra, así como sobre la base de la finalidad, las indicaciones y las contraindicaciones, observando en todo momento las indicaciones del fabricante.

**Colocación correcta del producto:**
1. Abra todos los cierres adhesivos y póngase la prótesis ortopédica con la mano de forma que los cierres adhesivos se sitúen arriba y el pulgar sobresalga por la apertura prevista para ello.
2. Primero cierre el centro del cierre de velcro, o en el modelo largo los dos velcros del medio.
3. A continuación el que está por encima de la mano y después el cierre correspondiente al antebrazo.
4. Ahora ponga la correa circular en la muñeca y llévela por la solapa de plástico. Por último tire de nuevo y cierre el velcro.

La posición correcta de la ortésis está garantizada cuando rodea la muñeca firmemente sin ejercer una fuerte presión (dolorosa) sobre la muñeca. Un ajuste posterior de la prótesis ortopédica es posible en cualquier momento mediante la repetición de los pasos 2 – 4.

**Importante:**
Utilice el producto únicamente según prescripción médica. Los productos sanitarios solo deben venderse en un comercio especializado de equipos médicos por personal debidamente cualificado para ello. El producto solo es realmente eficaz si se coloca correctamente y se lleva de acuerdo con las recomendaciones terapéuticas. Preste atención a la colocación correcta del producto para evitar repercusiones negativas en el riego sanguíneo y los nervios y no cargue excesivamente la zona tratada. En caso de observar alguna anomalía, consulte a su médico o profesional sanitario. Si empeoran las molestias o aparecen otras nuevas, interrumpa el uso y haga revisar la aplicación posterior por el médico. El producto presenta una buena resistencia contra los aceites, los ungüentos, la humedad de la piel y a otros factores ambientales. Algunas combinaciones pueden afectar la durabilidad del material. Por esta razón, es recomendable realizar un seguimiento periódico en el comercio especializado de productos sanitarios. En caso de daños, póngase en contacto con su distribuidor especializado. Por razones higiénicas, el producto no es adecuado para ser utilizado para el tratamiento de más de un paciente. La etiqueta del producto es importante para la identificación y la trazabilidad del mismo. Por este motivo, le rogamos que no la retire bajo ningún concepto.

**Instrucciones para el lavado y cuidado**
Observe las instrucciones para el cuidado que figuran en la etiqueta del producto. Extraiga la correa circular y saque los rieles de alumnio de su compartimento. Cierre todas las cintas de gancho y bucle y lave la ortesis y el cinturón con detergente suave a unos 30 °C diariamente o a mano entre usos. Recomendamos para ello el suave Detergente Especial Juzo. Lave la prótesis por primera vez por separado (puede teñir otras prendas). Por último aclare bien la tela de la

prótesis ortopédica y tiéndala a temperatura ambiente sin escurrir. Para que se seque antes, puede poner la prótesis ortopédica sobre una toalla gruesa antes de tenderla, enrollarla con la toalla firmemente y exprimir con fuerza. No deje la prótesis ortopédica en la toalla y no la seque en la calefacción o al sol. La órtesis no es apta para la secadora. Coloque de nuevo los rieles en su compartimento cuando la tela de la prótesis ortopédica esté totalmente seca. Este producto Juzo no puede limpiarse en seco.

**Composición del material**
Encontrará la información exacta en la etiqueta del producto.

**Instrucciones de almacenamiento y durabilidad**
Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar. La vida útil exacta de la ortesis se recomienda por el médico que lo prescribe o por el comercio especializado.

**Advertencias para el personal especializado**
Tenga en cuenta las respectivas normativas estatales aplicables para la venta y el ajuste de ortesis por especialistas autorizados.
Las tres varillas de estabilización están en su forma primitiva anatómicamente. Para ajustar o según indicación pueden extraerse por separado los compartimentos.

**Indicaciones**
Distorsiones moderadas a graves (distensiones/esguinces), lesiones tendinosas/articulares, tendovaginitis moderada a grave (tenosinovitis), síndrome del túnel carpiano, artritis reumatoide (irritación crónica), artrosis, inmovilización postraumática/posoperatoria (alternativa a la escayola)

**Contraindicaciones**
En la formación de las enfermedades siguientes, la prótesis sólo debe de llevarse tras la consulta con el médico: Alteraciones de la circulación linfática, alteraciones de la circulación arterial, síndromes postrombóticos Enfermedades de la piel o irritaciones de la piel.

**Importante**
En caso de que haya heridas abiertas en la zona de tratamiento, hay que cubrir la zona de la herida con un apósito o vendaje adecuado antes de colocar el producto.
El grupo empresarial Julius Zorn GmbH no asume responsabilidad alguna en caso de inobservancia de estas contraindicaciones.

**Responsabilidad**
El fabricante ya no puede garantizar la conformidad del producto sanitario en caso de uso indebido (también en caso de reparación propia o reparación realizada por terceros proveedores de servicios), lo que conlleva la extinción de la responsabilidad del fabricante.

**Riesgos residuales y efectos secundarios**
Lleve el producto conforme a sus recomendaciones terapéuticas para evitar lesiones o desviaciones. En caso de aplicación inadecuada se pueden producir, en casos aislados, efectos secundarios como, por ejemplo, irritaciones cutáneas, daños por presión o restricciones de la circulación sanguínea. En caso de piel sensible, se pueden producir picor, descamación, enrojecimientos y síntomas de inflamación debajo del producto. Por este motivo, se requiere un cuidado adecuado de la piel debajo del producto.
En caso de aparición de los siguientes síntomas se debería retirar inmediatamente el producto y hacer revisar el diagnóstico clínico por un médico: molestias, entumecimiento y aumento del dolor.
En caso de intolerancia a uno o varios componentes de este producto, consulte con su médico antes de su uso. El fabricante no se hace responsable de daños o lesiones derivados de una manipulación indebida o un mal uso.
En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el tejido o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con su distribuidor especializado de productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

**Eliminación**
Generalmente, el producto debe desecharse a través del sistema de gestión de residuos habitual al finalizar su vida útil. Por favor, respete la normativa local/nacional vigente.

NL

**Beoogd doel**
De JuzoPro Manu is gemaakt van niet-elastisch textiel met verstelbare, deels uitneembare stabilisatie-elementen. Dit hulpmiddel immobiliseert de pols in (minimaal) twee bewegingsrichtingen en ontlast daardoor de structuur die de pijn veroorzaakt.

**Gebruikers en patiënten als doelgroep**
Mogelijke gebruikers zijn patiënten en medisch specialisten. De patiëntendoelgroep omvat volwassenen, jongeren en kinderen, die op eigen verantwoordelijkheid door medisch specialisten worden behandeld aan de hand van relevante afmetingen, beschikbare maten en uitzonderingen, alsook het beoogde doel, de indicaties en contra-indicaties. Dit moet altijd in overeenstemming met de instructies van de fabrikant gebeuren.

**Zo brengt u het product correct aan:**

1. Maak alle klittenbanden los en steek uw hand zodanig in de orthese dat de klittenbanden aan de bovenkant liggen en de duim door de daarvoor voorziene opening steekt.
2. Sluit nu eerst de middelste klittenband (en bij de lange uitvoering beide middelste klittenbanden).
3. Dan de klittenband die aan de bovenkant van de hand ligt en dan de sluiting aan de onderarm.
4. Trek nu de cirkelvormige riem om de pols heen en steek hem door de kunststoffen lus. Vervolgens trekt u hem weer terug en sluit u de klittenband.

De orthese zit correct als hij stevig om de pols zit zonder er echter een sterke (pijnlijke) druk op uit te oefenen. U kan de positie van de orthese verbeteren door stappen 2 – 4 te herhalen.

**Let op het volgende:**

Draag het product alleen op voorschrift van uw arts. Medische hulpmiddelen dienen uitsluitend door geschoold personeel in een medische speciaalzaak te worden verstrekt. De werking van het product kan alleen dan volledig effectief zijn als het op de juiste manier is aangebracht en volgens het therapieadvies wordt gedragen. Zorg ervoor dat het product correct zit om doorbloedings- of zenuwstoornissen te voorkomen en belast het behandelde gebied niet overmatig. Als u iets ongewoons opmerkt, neem dan contact op met uw arts of de medisch specialist. Bij nieuwe of toenemende klachten moet u stoppen met de toepassing en verder gebruik door een arts laten beoordelen. Het product is grotendeels bestand tegen oliën, zalven, de vochtigheid van de huid en andere invloeden van buitenaf. Bepaalde combinaties kunnen de levensduur van het materiaal verkorten. Daarom raden wij u aan het product regelmatig te laten controleren in een medische speciaalzaak. Bij beschadigingen dient u contact op te nemen met uw medische speciaalzaak. Het product mag om hygiënische redenen slechts door één persoon worden gebruikt. De markering in het product is belangrijk voor de identificatie en traceerbaarheid van het product. Daarom verzoeken wij u deze in geen geval te verwijderen.

**Wasvoorschrift en onderhoudsadvies**

Neem de onderhoudsinstructies in acht volgens de markering in het product. Verwijder de cirkelvormige riem em neem de drie aluminium staafjes uit het omhulsel. Maak alle klittenbandsluitingen dicht en was de orthese en de band dagelijks of na elk gebruik op de hand met een fijnwasmiddel op ca. 30 °C. We adviseren hiervoor het milde Juzo Speciale Wasmiddel. Was de orthese de eerste keer apart (om verkleuren te voorkomen). Vervolgens spoelt u de stof van de orthese goed uit (niet uitwringen) en laat u ze bij kamertemperatuur hangend opdrogen. Om de droogtijd te beperken, kan u de orthese voor dat u hem ophangt eerst stevig in een dikke badhanddoek rollen en krachtig uitdrukken. Niet in de handdoek laten liggen en niet op de verwarming of in de zon laten drogen. De orthese is niet geschikt voor de droger. Pas als de stof van de orthese volledig droog is, brengt u de staafjes weer in het omhulsel. Dit product van Juzo mag niet chemisch gereinigd worden.

**Materiaalsamenstelling**

De exacte gegevens vindt u op de markering in het product.

**Bewaarvoorschrift en levensduur**

Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. De exacte gebruiksduur van de orthese wordt aanbevolen door de voorschrijvende arts of de medische speciaalzaak.

**Tips voor vakpersoneel**

Neem de geldende nationale voorschriften in acht voor het verstrekken en aanmeten van orthesen door bevoegde vakspecialisten.
De drie stabiliseringsstaafjes zijn anatomisch voorgevormd. Om de orthese vaster aan te trekken of na indicatie kunnen ze afzonderlijk uit het omhulsel genomen worden.

**Indicaties**

Matig tot ernstige distorsies (verstuikingen/kneuzingen/verrekkingen), pees-/gewrichtsletsels, matige tot ernstige tendovaginitis (peesschede-ontsteking), carpaal tunnelsyndroom, reumatoïde artritis (chronische irritatie), artrose, posttraumatische/postoperatieve immobilisatie (gipsvervanging)

**Contra-indicaties**

Bij de volgende ziektebeelden mag de orthese slechts na overleg met de arts worden gedragen: Lymfe afvloeistoringen, arteriële afvloeistoringen, en posttrombotische situaties Huidaandoeningen of huidirritaties.

**Belangrijk**

Bij open wonden in het te behandelen gebied moet het wondoppervlak eerst met een geschikte wondverzorging, zoals een verband, worden afgedekt, voordat het hulpmiddel wordt aangebracht.
Bij het niet in acht nemen van deze contra-indicaties kan de bedrijfsgroep van Julius Zorn GmbH niet aansprakelijk worden gesteld.

**Aansprakelijkheid**

Bij verkeerd gebruik (waaronder eigen reparaties of reparaties door andere leveranciers) kan de fabrikant de conformiteit van het medische hulpmiddel meer niet garanderen, hetgeen leidt tot het vervallen van de aansprakelijkheid van de fabrikant.

**Restrisico's en bijwerkingen**

Draag het product volgens uw therapieadvies om blessures of verkeerde houdingen te voorkomen. Bij oneigenlijk gebruik kunnen in individuele gevallen

ongewenste bijwerkingen optreden, zoals huidirritaties, drukbeschadigingen en een verstoorde bloedcirculatie. Bij een gevoelige huid kan het product jeuk, schilfering en tekenen van ontsteking veroorzaken. Het is dus belangrijk om onder het product de juiste huidverzorging te gebruiken.
Bij de volgende symptomen moet het product onmiddellijk worden uitgedaan en de oorzaak door een arts worden onderzocht: klachten, gevoeloosheid en toenemende pijn.
Bij intolerantie voor een of meer bestanddelen van dit product dient u voor gebruik uw arts te raadplegen.
De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade / letsel als gevolg van verkeerd of oneigenlijk gebruik.
Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische speciaalzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden aangemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

**Afvoer**
Normaliter dient het product aan het einde van de gebruiksduur via de hiervoor bestaande afvoermethoden te worden vernietigd. Neem daarbij de geldende plaatselijke/landelijke voorschriften in acht.

DA

**Formålsbestemmelse**
JuzoPro Manu, af uelastisk tekstilmateriale med justerbare, delvist udtagelige stabiliserende elementer, immobiliserer håndleddet i (mindst) to bevægelsesretninger og aflaster derved området med smerter.

**Målgruppen af brugere og patienter**
Potentielle brugere er patienter og sundhedspersonale. Målgruppen på patientsiden omfatter både voksne og unge, som forsynes af sundhedsfagligt personale på eget ansvar ud fra de relevante mål, tilgængelige størrelser og specialudformninger samt med hensyntagen til formålsbestemmelse, indikationer og kontraindikationer – altid i overensstemmelse med producentens anvisninger.

**Sådan anlægger du produktet rigtigt:**
1. Åbn alle velkrolukninger og stik hånden sådan ind i orthesen, at velkrolukningerne ligger foroven og tommelfingeren rager ud gennem den hertil bestemte åbning.
2. Luk nu først den midterste velkrolukning eller ved den lange udgave begge midterste velkrolukninger.
3. Derefter lukningen henne over hånden og tilsidst velcrolukningen på underarmen.
4. Træk nu det cirkulære bånd rundt om håndleddet og før det ind gennem plaststroppen. Træk derefter båndet tilbage igen og luk velkrolukningen.

Din orthesen sidder rigtigt, når den slutter tæt om håndleddet uden at udøve et for kraftigt (smertende) tryk på håndleddet. Det er på ethvert tidspunkt muligt at justere orthesen ved at gentage trin 2 – 4.

**Vær opmærksom på følgende:**
Brug kun produktet, hvis lægen har ordineret det. Medicinske hjælpemidler bør kun udleveres af dertil uddannet medicinsk personale i relevante specialforretninger. Produktets optimale effektivitet kan kun opnås, hvis det er taget rigtigt på og bruges i overensstemmelse med den anbefalede behandling. For at undgå at beskadige nerverne eller blodcirkulationen bør du sørge for, at produktet sidder korrekt, og at det behandlede område ikke belastes for meget. Skulle du bemærke noget unormalt, bedes du kontakte din læge eller sundhedspersonalet. Hvis symptomerne forværres, eller der dukker nye symptomer op, skal du afbryde brugen og rådføre dig med lægen om den videre behandling. Produktet er i vid udstrækning resistent over for olie, salve, hudens fugtighed og andre ydre påvirkninger. Visse kombinationer kan reducere materialets holdbarhed. Derfor anbefales en regelmæssig kontrol hos forhandleren. Kontakt venligst forhandleren, hvis produktet er blevet beskadiget. Produktet er af hygiejniske årsager ikke beregnet til at blive anvendt af mere end en patient. Mærket i produktet er vigtigt for at kunne identificere og spore produktet. Vi anbefaler derfor, at mærket under ingen omstændigheder fjernes.

**Vaske- og plejeanvisning**
Overhold venligst plejeanvisningerne på mærket i produktet. Fjern det cirkulære bånd og tag venligst de tre aluminiumskinner ud af lommerne. Luk alle justerbare lukninger, og vask ortosen og båndet i hånden med et finvaskemiddel ved ca. 30 °C dagligt eller mellem brugen. Hertil anbefaler vi det milde Juzo Special Vaskemiddel. Vask orthesen separat den første gang (det er muligt at farven smitter af). Skyl derefter orthesestoffet godt, og lad orthesen tørre frit hængende ved stuetemperatur. Den må ikke vrides. For at reducere tørretiden kan man inden orthesen hænges til tørre lægge denne ind i et tykt frottéhåndklæde, rulle den ind i dette og kraftigt trykke vandet ud. Lad ikke orthesen blive liggende i håndklædet, og lad den ikke tørre på en radiator eller i solen. Ortosen må ikke tørres i tørretumbler. Sæt først skinnerne ind i lommerne igen, når orthesestoffet er helt tørt. Dette Juzo produkt må ikke renses kemisk.

**Materialesammensætning**
De nøjagtige angivelser finder du på mærket i produktet.

**Opbevaringsanvisning og holdbarhed**
Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys. Ortosens nøjagtige brugstid anbefales af den ordinerende læge eller medicobranchen.

**Vejledning til fagpersonale**
Vær opmærksom på de gældende statslige reguleringer vedr. bemyndiget fagpersonales udlevering og tilpasning af ortoser.
De tre stabiliseringsstivere er anatomisk præformet. For at foretage en bøjning af stiverne eller efter indikation kan disse enkeltvist tages ud af lommerne.

**Indikationer**
Moderate til alvorlige distorsioner (forstuvninger/forstrækninger), sene-/ledsskader, moderat til alvorlig tendovaginitis (seneskedehindebetændelse), karpaltunnelsyndrom, reumatoid artritis (kroniske irritationstilstande), artrose, posttraumatisk/postoperativ immobilisering (gipserstatning)

**Kontraindikationer**
Ved de følgende sygdomsbilleder bør orthesen kun anvendes efter aftale med lægen: Lymfeafløbsforstyrrelser, arterielle afløbsforstyrrelser, posttrombotiske tilstande, Hudsygdomme eller hudirritationer.

**Vigtigt**
Hvis der er åbne sår i behandlingsområdet, skal sårområdet først dækkes med en egnet sårbandage eller forbinding, inden hjælpemidlet anlægges. Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH hæfter ikke, hvis disse kontraindikationer ikke overholdes.

**Erstatningsansvar**
Ved ukorrekt anvendelse (også ved selv udførte reparationer eller reparationer ved eksterne serviceudbydere) kan producenten ikke længere garantere, at det medicinske udstyr stemmer overens med de gældende krav. Dette medfører, at producentens ansvar bortfalder.

**Kontraindikationer og bivirkninger**
For at undgå tilskadekomst eller fejlstillinger bedes du bruge produktet i henhold til behandlingsanbefalingerne. Ved forkert anvendelse kan der nu og da forekomme uønskede bivirkninger som f.eks. hudirritation, trykskader og begrænsning af blodcirkulationen. Ved følsom hud kan der forekomme kløe, skældannelse, rødme og betændelsestegn under produktet. En passende hudpleje under produktet er derfor nødvendig.
Ved følgende symptomer skal produktet fjernes omgående, og den kliniske diagnose skal kontrolleres af en læge: Ubehag, følelsesløshed og tiltagende smerter.
Hvis du ved, at du er overfølsom over for ét eller flere af produktets indholdsstoffer, skal du konsultere din læge før brug. Producenten hæfter ikke for skader/tilskadekomst som følge af ukorrekt håndtering eller utilsigtet anvendelse.

Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af materialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

**Bortskaffelse**
I reglen skal produktet efter endt brug bortskaffes og destrueres på almindelig vis. Overhold i den forbindelse de gældende lokale og nationale bestemmelser.

SV

**Avsedd användning**
JuzoPro Manu av oelastiskt tyg med justerbara, delvis uttagbara stabiliseringselement, fixerar handleden i (minst) två rörelseriktningar och avlastar därmed den smärtande strukturen.

**Målgrupp – användare och patienter**
Potentiella användare är patienter och medicinsk personal i fackhandeln. Till patientmålgruppen hör vuxna och ungdomar som behandlas på egen hand av medicinsk personal baserat på relevanta mått, tillgängliga storlekar och specialutrustning, samt avsedd användning, indikationer och kontraindikationer – alltid enligt tillverkarens anvisningar.

**Så här tar du på produkten på rätt sätt:**
1. Öppna alla kardborrelås och stick in handen i ortosen så att kardborrelåsen ligger uppåt och tummen sticker ut genom tillhörande öppning.
2. Stäng nu först kardborrelåset i mitten respektive båda låsen i mitten vid den långa utgåvan.
3. Sedan kardborrelåset över handen och därefter låset vid underarmen.
4. Nu drar du åt det cirkulära bältet runt handleden och för in bältet genom plastlasken. Därefter drar du åt bältet bakåt och stänger kardborrelåset.

Ortosen sitter korrekt, när den omsluter handleden ordentligt, utan att utöva ett alltför kraftigt tryck (inga smärtor) på handleden. Det är när som helst möjligt att justera ortosen genom att man upprepar steg 2 – 4.

**Tänk på följande:**
Använd endast produkten enligt din läkares ordination. Medicinska hjälpmedel bör endast lämnas ut av medicinsk personal. Produkten kan endast få avsedd effekt om den har tagits på korrekt och används enligt behandlingsrekommendationen. Var noga med att produkten sitter rätt för att undvika cirkulations- eller nervpåverkan och överbelasta inte det behandlade

området. Om du märker något ovanligt ska du kontakta din läkare eller medicinsk fackpersonal. Vid nya eller förvärrade besvär ska du avbryta användningen och låta en läkare besluta om fortsatt användning. Produkten tål i stor utsträckning olja, salvor, fukt från huden och andra påverkande faktorer. Vissa kombinationer kan dock försämra materialets hållbarhet. Därför rekommenderas att produkten kontrolleras regelbundet av medicinsk personal. Kontakta medicinsk personal hos din specialiserade återförsäljare vid skador. Av hygieniska skäl är produkten endast avsedd för behandling av en patient. Märkningen i produkten är viktig för produktens identifiering och spårbarhet. Denna får därför under inga omständigheter tas bort.

**Tvätt- och skötselråd**
Följ skötselråden enligt märkningen på produktens insida. Ta av det cirkulära bältet och ta ut de tre aluminiumskenorna ur deras fickor. Stäng alla kardborreband och handtvätta ortosen och remmen dagligen resp. mellan användningarna med fintvättmedel i ca 30 °C. Rekommenderas Juzo Specialtvättmedel. Tvätta ortosen separat första gången (kan färga av sig). Skölj ortestyget sedan noga och låt det torka vid rumstemperatur fritt upphängt, vrid inte. För att förkorta torktiden kan du lägga ortosen på en tjock frottehandduk innan du hänger upp den, rulla in den hårt i handduken och trycka ut vattnet kraftigt. Låt den inte ligga kvar i handduken och placera den inte på ett värmeelement eller i solen. Ortosen tål inte att torktumlas. För inte åter in skenorna i fickorna förrän ortestyget är alldeles torrt. Denna Juzo produkt får inte rengöras kemiskt.

**Materialsammansättning**
Se märkningen i produkten för exakt information.

**Förvaringsanvisning och hållbarhet**
Förvara torrt och skyddat mot solljus. Exakt användningstid för ortosen rekommenderas av förskrivande läkare resp. medicinsk personal.

**Information för medicinsk personal**
Följ gällande nationella regler för förskrivning och anpassning av ortoser av kvalificerad medicinsk personal.
De tre stabiliseringsstavarna är i förväg anatomiskt utformade. De kan tas ut en och en ur fickorna vid skränkning eller vid en indikation.

**Indikationer**
Medelsvåra till kraftiga distorsioner (stukningar/sträckningar), sen-/ledskador, medelsvår till kraftig tendovaginit (senskideinflammation), karpaltunnelsyndrom, reumatoid artrit (kroniska irritationstillstånd), artros, posttraumatisk/postoperativ fixering (alternativ till gipsförband)

**Kontraindikationer**
Vid följande sjukdomsbilder bör man endast använda hjälpmedlet efter samråd med sin läkare:
Lymfavflödesstörningar, arteriella avflödesstörningar, posttrombotiska tillstånd Hudsjukdomar eller hudirritationer.

**Viktigt**
Om det finns öppna sår i behandlingsområdet måste såområdet först täckas med lämplig kompress resp. lämpligt förband innan hjälpmedlet läggs på.
Om dessa kontraindikationer inte beaktas kan Julius Zorn GmbH inte ta något ansvar.

**Ansvar**
Vid felaktig användning (även vid reparation som utförts av dig själv eller tredje part) kan tillverkaren inte garantera den medicinska produktens överensstämmelse, vilket leder till att garantin från tillverkaren upphör att gälla.

**Kvarstående risker och biverkningar**
För att undvika skador och felställningar ska du använda produkten enligt behandlingsrekommendationen. Vid icke ändamålsenlig användning kan det i enskilda fall uppstå biverkningar som exempelvis hudbesvär, tryckskador och försämrad blodcirkulation. Vid känslig hud kan det uppstå klåda, flagnande hud, rodnader och tecken på inflammation under produkten. Därför krävs adekvat hudvård under produkten.
Vid följande symptom ska produkten omedelbart tas av och det kliniska fyndet kontrolleras av läkare: obehag, domningskänsla och ökande smärtor.
Om du inte tål ett eller flera av innehållsämnena i denna produkt ska du tala med din läkare innan du börjar använda den. Tillverkaren ansvarar inte för skador som har uppstått till följd av felaktig eller icke ändamålsenlig användning.
Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på det materialet eller bristande passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

**Avfallshantering**
I regel kan produkten kastas bland hushållsavfallet efter användning. Följ gällande lokala/nationella föreskrifter.

FI

**Käyttötarkoitus**
JuzoPro Manu on valmistettu joustamattomista kangasmateriaaleista, joihin on liitetty säädettäviä, osin irrotettavia stabilisointiosia. Se rajoittaa rannenivelen liikkuvuutta (vähintään) kahdessa liikesuunnassa ja keventää siten kivuliaaseen rakenteeseen kohdistuvaa kuormitusta.

**Kohderyhmään kuuluvat käyttäjät ja potilaat**
Mahdollisia käyttäjiä ovat potilaat sekä terveydenhuollon ammattilaiset. Potilaskohderyhmään sisältyvät sekä aikuiset että nuoret. Heitä hoitavat itsenäisiä päätöksiä tekevät terveydenhuollon ammattilaiset, jotka ottavat tarvittavat mitat sekä valitsevat asianmukaiset koot ja erikoislisävarusteet. Lisäksi he ottavat huomioon käyttötarkoituksen, käyttöaiheet ja vasta-aiheet ja noudattavat aina valmistajan antamia ohjeita.

**Näin puet tuotteen oikein:**
1. Avaa kaikki tarranauhakiinnittimet ja pujota kätesi tukisiteeseen niin, että tarranauhakiinnittimet ovat yläpinnalla ja peukalo menee sille tarkoitetusta aukosta ulos.
2. Sulje sitten ensin keskimmäinen tarrakiinnitin, tai pitkässä mallissa molemmat keskimmäiset tarrakiinnittimet.
3. Seuraavaksi kädenselän kiinnitin ja lopuksi käsivarren suussa oleva kiinnitin.
4. Vedä sitten ympäryshihna ranteen ympäri ja vedä se muovisilmukan läpi. Vedä se sitten jälleen takaisinpäin ja sulje tarranauhakiinnitys.

Tukilastan -tukisiteen asento oikein paikallaan on varmistettu silloin, kun se ympäröi rannetta tiiviisti puristamatta sitä liian tiukasti (kipua aiheuttaen). Tukisiteen säädön korjaaminen on mahdollista milloin vain toistamalla vaiheet 2 – 4.

**Huomaa:**
Käytä tuotetta vain lääkärin määräyksestä. Vain koulutettujen terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjien tulisi myydä lääkinnällisiä apuvälineitä. Tuotteen tehokas vaikutus edellyttää, että se puetaan asianmukaisesti päälle ja että sitä käytetään hoitosuosituksen mukaisesti. Tarkista, että tuote istuu hyvin, jotta vältät verenkiertohäiriöt ja hermovauriot. Älä myöskään kuormita hoidettavaa kehonosaa liikaa. Jos sinulle kehittyy huolestuttavia oireita, ota yhteyttä lääkäriin tai terveydenhuollon ammattihenkilöstöön. Jos sinulle kehittyy uusia oireita tai jos oireet pahenevat, keskeytä tuotteen käyttö ja kysy lääkäriltä, voitko jatkaa sen käyttöä. Tuote kestää melko hyvin öljyjä, voiteita, ihon kosteutta ja muita ulkoisia vaikutuksia. Tietyt aineyhdistelmät voivat heikentää materiaalin kestävyyttä. Suosittelemme viemään tuotteet säännöllisesti tarkastettavaksi terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjälle. Jos tuote vahingoittuu, ota yhteyttä terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Hygieniasyistä tuote on tarkoitettu vain yhden henkilön hoitoon. Tuotteessa oleva etiketti on tärkeä, jotta tuote voidaan yksilöidä ja jäljittää. Älä siis poista kyseistä etikettiä tuotteesta.

**Pesu- ja hoito-ohje**
Noudata tuotteen etikettiin merkittyjä hoito-ohjeita. Ota poista ympäryshihna ja tukisiteen kolme alumiinilistaa taskuistaan ja. Sulje kaikki tarranauhakiinnitykset ja pese ortoosi sekä hihna päivittäin tai käyttökertojen välissä käsin hienopesuaineella noin 30 °C:ssa. Suosittelemme miedon Juzo-erikoispesuaineen käyttämistä. Pese tukiside ensimmäisen kerran erillään (siitä saattaa lähteä väriä). Huuhtele sen jälkeen oikomistukisiteen kangas hyvin ja anna sen kuivua huoneenlämmössä vapaasti riippuen, älä väännä sitä kuivaksi. Kuivatusajan lyhentämiseksi voit asettaa tukisiteen ennen ripustamista paksulle froteepyyheliinalle, rullata pyyhkeen tiukkaan ja puristaa veden pyyhkeeseen. Älä jätä tukilastan pyyheliinan sisään, äläkä myöskään kuivata sitä lämpöpatterin päällä tai auringossa. Ortoosia ei saa kuivata kuivauskoneessa. Pane listat takaisin taskuihin vasta sitten, kun oikomistukisiteen kangas on täysin kuiva. Tätä Juzo -tuotetta ei saa puhdistaa kemiallisesti.

**Materiaalit**
Katso tarkemmat tiedot tuotteessa olevasta etiketistä.

**Säilytysohje ja säilyvyys**
Säilytä tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta. Ortoosin määrännyt lääkäri tai terveydenhuollon tuotteiden erikoisliike antaa suosituksen ortoosin tarkasta käyttöajasta.

**Ohjeita ammattilaisille**
Ota huomioon voimassa olevat kansalliset määräykset valtuutettujen ammattilaisten suorittamasta ortoosien luovutuksesta ja sovituksesta.
Oikomissiteen kolme tukilistaa on esimuotoiltu anatomisesti. Ne voidaan ottaa yksittäin taskuistaan muotoilua varten tai indikaation mukaan.

**Käyttöaiheet**
Keskivaikeat tai vaikeat distorsiot (venähdykset/revähdykset), jänne-/nivelvammat, keskivaikea tai vaikea tendovaginiitti (jännetupentulehdus), rannekanavaoireyhtymä, nivelreuma (krooniset ärsytystilat), nivelrikko, vamman/leikkauksen jälkeinen immobilisointi (kipsin korvike)

**Vasta-aiheet**
Seuraavissa taudinkuvissa tulee tukilastaa käyttää vain lääkärin määräyksestä: Imunesteen poistumishäiriöt, verisuonien paluuvirtaushäiriöt, veritulpan jälkitilat Ihotaudit tai ihon ärtymät.

**Tärkeää**
Jos hoitoalueella on avohaavoja, haava-alue on ensin peitettävä laastarilla tai sidoksella, ennen kuin apuväline puetaan ylle.
Julius Zorn GmbH -konserni ei vastaa mahdollisista tuotteiden väärinkäytöstä aiheutuvista haitoista.

**Virhevastuu**
Käyttötarkoituksen vastaisen käytön (myös itse tehtyjen tai muun kuin valtuutetun palveluntarjoajan tekemien korjausten) yhteydessä valmistaja ei voi enää taata terveydenhuollon tuotteen soveltuvuutta kyseiseen käyttöön, mikä johtaa valmistajan vastuun raukeamiseen.

**Jäännösriskit ja haittavaikutukset**
Käytä tuotetta sinulle annetun hoitosuosituksen mukaisesti, jotta vältät loukkaantumisen tai virheasennot. Epäasianmukaisen käytön yhteydessä voi ilmaantua yksittäisiä haittavaikutuksia, kuten ihoärsytystä, painevaurioita ja verenkiertohäiriöitä. Herkkäihoisilla käyttäjillä voi esiintyä kutinaa, hilseilyä, punoitusta ja merkkejä tulehduksesta tuotteen alla. Tämän vuoksi tuotteen alle jäävää ihoaluetta on tärkeää hoitaa asianmukaisesti.
Jos sinulle ilmaantuu seuraavia oireita tuotteen käytön aikana, riisu tuote heti ja hakeudu lääkäriin, jotta kliininen löydös voidaan tutkia: tuntohäiriöt, puutumisen tunne ja lisääntyvä kipu.
Jos yksi tai useampi tämän tuotteen sisältämistä materiaaleista ei sovi sinulle, keskustele asiasta hoitavan lääkärin kanssa ennen tuotteen käyttöä. Valmistaja ei vastaa vahingoista tai vammoista, joiden syynä on tuotteen epäasianmukainen käsittely tai käyttö väärään tarkoitukseen.
Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi neuloksessa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

**Hävittäminen**
Pääsääntöisesti tuote hävitetään käytön loputtua tavanomaisen sekajätteen seassa. Hävittämisessä on kuitenkin noudatettava voimassa olevia paikallisia/kansallisia määräyksiä.

NO

**Tiltenkt bruk**
JuzoPro Manu, fremstilt av uelastiske tekstiler med tilpassbare, delvis uttakbare stabiliseringselementer, immobiliserer håndleddet i (minst) to bevegelsesretninger og avlaster dermed den smertefulle strukturen.

**Målgruppe for brukere og pasienter**
Potensielle brukere omfatter pasienter og fagpersonale. Pasientmålgruppen inkluderer både voksne og ungdommer, som på eget ansvar behandles av fagpersonale. Behandlingen er basert på relevante mål, tilgjengelige størrelser og spesialutstyr, samt tiltenkt bruk, indikasjoner og kontraindikasjoner – alltid i samsvar med produsentens instruksjoner.

**Slik setter du produktet riktig på:**
1. Åpne alle borrelåsene og stikk hånden inn i ortesen slik at borrelåsen er oppe og at tommelen blir stukket igjennom åpningene som er beregnet for dette.
2. Lukk først borrelåsen på midten, hhv. på den lange utførelsen lukkes begge borrelåsene på midten.
3. Deretter den som er over hånden og så låsen som er ved underarmen.
4. Så trekker du den runde selen omkring håndleddet og fører det igjennom plastlasken. Til slutt trekker du den tilbake igjen og lukker borrelåsen.

Ortesen sitter riktig når den lukker fast rundt håndleddet, uten å ha for mye (smertefullt) trykk på håndleddet. Det er til enhver tid mulig å justere ortesen etterpå ved å gjenta skrittene 2 – 4.

**Vær oppmerksom på:**
Produktet skal kun brukes i samsvar med legens forordning. Medisinske hjelpemidler skal kun utleveres av tilstrekkelig opplært personell på en medisinsk faghandel. Produktets fulle effekt kan bare oppnås dersom det påføres riktig og brukes i henhold til behandlingsanbefalingene. Forsikre deg om at produktet sitter riktig for å unngå sirkulasjons- eller nerveforstyrrelser, og vær oppmerksom på å ikke belaste det behandlede området for mye. Hvis du oppdager avvik, ber vi deg om å kontakte behandlende lege eller fagpersonale. Hvis nye symptomer oppstår eller symptomene forverres, må du slutte å bruke produktet og kontakte behandlende lege før videre bruk. Produktet er i stor grad motstandsdyktig mot oljer, salver, fukt fra huden og andre miljøpåvirkninger. Enkelte kombinasjoner kan svekke materialets holdbarhet. Derfor anbefales en regelmessig kontroll på en medisinsk faghandel. Kontakt forhandleren din ved skade. Produktet er av hygienehensyn ikke egnet til å brukes av mer enn én pasient. Merkingen på produktet er viktig for identifikasjon og sporbarhet av produktet. Vi ber deg derfor om ikke å fjerne denne merkingen under noen omstendigheter.

**Vaske- og pleieveiledning**
Vær oppmerksom på pleieanvisningene som er angitt på produktet. Fjern den runde selen og ta de tre aluminiums skinnene ut av lommene. Lukk alle borrelåsene og vask ortosen og stroppen daglig eller mellom bruk for hånd med finvaskemiddel ved ca. 30 °C. Vi anbefaler det milde Juzo Spesial Vaskemiddel. Vask ortesen første gang separat (det er mulig at den farger av). Deretter skyller du ortesen godt og lar den henge og tørke ved romtemperatur. Den må ikke vris. For å forkorte tørketiden, kan du også rulle ortesen inn i et tykt håndkle og trykke ut fuktigheten kraftig. Ikke la den bli liggende i håndkleet, ikke legg den oppå ovnen eller la den tørke i solen. Ortosen er ikke egnet for tørking i tørketrommel. Skinnene føres først inn i lommene igjen, når ortesen er fullstendig tørr. Dette Juzo produktet må ikke renses med kjemiske midler.

**Materialsammensetning**
De nøyaktige detaljene er angitt på produktetiketten.

**Lagringsanvisninger og holdbarhet**
Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. Anbefaling om nøyaktig brukstid for ortosen skal gis av lege eller medisinsk forhandler.

**Merknader for fagpersonale**
Vær oppmerksom på gjeldende nasjonale forskrifter for levering og tilpasning av ortoser gjennom autoriserte spesialister.
De tre stabiliseringsstavene er formet anatomisk på forhånd. For justering eller i bruk i henhold til indikasjoner, kan de tas ut av lommene enkeltvis.

**Indikasjoner**
Middels til alvorlige distorsjoner (forstuinger/forstrekninger), sene-/leddskader, middels til alvorlig tendovaginitt (seneskjedebetennelse), karpaltunnelsyndrom, revmatoid artritt (kroniske irritasjonstilstander), artrose, posttraumatisk/postoperativ immobilisering (gips)

**Kontraindikasjoner**
Ved følgende sykdomsbilder bør ortesen kun brukes etter konsultasjon med legen: Forstyrrelsen i lymfefloden, arteriell avløpsforstyrrelser, post trombose tilstander Hudsykdommer eller hudirritasjoner.

**Viktig**
Hvis det er åpne sår i behandlingsområdet, må sårområdene først dekkes med egnet sårbandasje eller bandasje før hjelpemiddelet påføres.
Ved manglende overholdelse av disse kontraindikasjonene overtar Julius Zorn GmbH-konsernet intet ansvar.

**Ansvar**
Hvis produktet ikke brukes til det tiltenkte formålet (inkl. egenreparasjon eller reparasjon utført av tredjepart), kan produsenten ikke lenger garantere at det medisinske utstyret er i samsvar med forskriftene, noe som fører til bortfall av produsentens ansvar.

**Restrisikoer og bivirkninger**
Produktet må brukes i henhold til behandlingsanbefalingene for å unngå skader eller feiljusteringer. Feil bruk kan i enkelte tilfeller føre til uønskede bivirkninger, herunder hudirritasjon, trykkskader og nedsatt blodsirkulasjon. Ved ømfintlig hud kan produktet forårsake kløe, flassing, rødhet og tegn på betennelse. Det er derfor viktig å utføre god hudpleie under produktet.
Følgende symptomer skal føre til umiddelbar fjerning av produktet og gjennomgang av de kliniske funnene av en lege: Ubehag, nummenhet og tiltagende smerte. Ved intoleranse mot én eller flere av ingrediensene i dette produktet, bør du rådføre deg med behandlende lege før bruk. Produsenten er ikke ansvarlig for skader/personskader som følge av feil håndtering eller misbruk.
Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel hvis varene er skadet eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte din medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

**Avfallsbehandling**
Som regel skal produktet avhendes med husholdningsavfallet ved slutten av dets brukstid. Vær oppmerksom på gjeldende lokale/nasjonale forskrifter.

EL

**Προβλεπόμενη χρήση**
Το JuzoPro Manu, κατασκευασμένο από μη ελαστικά υφάσματα με προσαρμοζόμενα, μερικώς αφαιρούμενα στοιχεία σταθεροποίησης, ακινητοποιεί τον καρπό σε (τουλάχιστον) δύο κατευθύνσεις κίνησης, αποφορτίζοντας τη δομή που προκαλεί πόνο.

**Ομάδα-στόχος των χρηστών και των ασθενών**
Πιθανοί χρήστες θεωρούνται οι ασθενείς και το εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό. Η ομάδα-στόχος όσον αφορά στους ασθενείς περιλαμβάνει ενήλικες και εφήβους, που λαμβάνουν φροντίδα από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό με βάση τα σχετικά μέτρα, τα διαθέσιμα μεγέθη και τον ειδικό εξοπλισμό, καθώς και την προβλεπόμενη χρήση, τις ενδείξεις και τις αντενδείξεις, πάντα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

**Σωστός τρόπος εφαρμογής του προϊόντος:**
1. Ανοίξτε όλες τις ταινίες βελκρό περνώντας το χέρι στον κηδεμόνα έτσι ώστε τα βελκρό να βρίσκονται επάνω ενώ ο αντίχειρας προεξέχει μέσα από το προβλεπόμενο άνοιγμα.
2. Τώρα κλείνετε πρώτα την μεσαία ταινία βελκρό ή εάν έχετε την μακρά έκδοση τις δύο μεσαίες ταινίες βελκρό.
3. Κατόπιν αυτή πάνω από το χέρι και μετά την ταινία βελκρό στον αντιβραχίονα.
4. Τώρα τραβήξτε το κυκλικό λουρί γύρω από τον καρπό περνώντας το μέσα από την πλαστική θηλιά. Κατόπιν τραβήξτε το πάλι πίσω και κλείστε την ταινία βελκρό.

Η σωστή εφαρμογή του όρθωση εξασφαλίζεται, όταν περικλείει σφικτά τον καρπό, χωρίς όμως να προξενεί δυνατή (οδυνηρή) πίεση στον καρπό. Η εκ νέου εφαρμογή του κηδεμόνα γίνεται ανά πάσα στιγμή επαναλαμβάνοντας τα ψηφία 2 – 4.

**Λάβετε υπόψη τα εξής:**
Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο κατόπιν συνταγογράφησης από ιατρό. Τα ιατρικά

βοηθήματα πρέπει να πωλούνται αποκλειστικά από εκπαιδευμένο προσωπικό ιατρικών εξειδικευμένων καταστημάτων. Η αποτελεσματικότητα του προϊόντος μπορεί να επιτευχθεί μόνο σε περίπτωση σωστής εφαρμογής και χρήσης σύμφωνα με τις θεραπευτικές συστάσεις. Φροντίζετε για τη σωστή εφαρμογή του προϊόντος, ώστε να αποφευχθούν διαταραχές στην κυκλοφορία του αίματος ή στα νεύρα. Επίσης, μην ασκείτε υπερβολική πίεση στην περιοχή στην οποία χρησιμοποιείται το προϊόν. Εάν παρατηρήσετε ανωμαλίες, επικοινωνήστε με τον ιατρό σας ή το εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό. Σε περίπτωση νέων συμπτωμάτων ή επιδείνωσης των υφιστάμενων συμπτωμάτων, διακόψτε τη χρήση και συμβουλευτείτε τον ιατρό σας ως προς την περαιτέρω χρήση. Το προϊόν είναι ανθεκτικό σε μεγάλο βαθμό στο λάδι, σε αλοιφές, στην υγρασία του δέρματος και σε λοιπές επιδράσεις του περιβάλλοντος. Ορισμένοι συνδυασμοί ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την αντοχή του υλικού. Ως εκ τούτου, προτείνεται η τακτική ανάθεση ελέγχου σε ιατρικά εξειδικευμένα καταστήματα. Σε περίπτωση ζημιών, απευθυνθείτε σε έναν εξειδικευμένο έμπορο. Για λόγους υγιεινής, το προϊόν δεν είναι κατάλληλο για χρήση από περισσότερους ασθενείς. Η σήμανση στο προϊόν είναι σημαντική για την αναγνώριση και την ιχνηλασιμότητα του προϊόντος. Συνεπώς, μην την αφαιρείτε σε καμία περίπτωση.

**Οδηγίες πλύσης και περιποίησης**
Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες φροντίδας σύμφωνα με τη σήμανση του προϊόντος. Παρακαλούμε να αφαιρείτε τις το κυκλικό λουρί και αλουμινένιες ράβδους από τις θήκες τους καθώς επίσης. Ασφαλίζετε όλες τις συνδέσεις hook and loop και πλένετε το ορθωτικό και τον ιμάντα καθημερινά ή μεταξύ των χρήσεων στο χέρι στους περ. 30 °C με απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα. Για τον σκοπό αυτό συνιστούμε το ειδικό απαλό απορρυπαντικό Juzo. Να πλένετε τον κηδεμόνα χωριστά την πρώτη φορά (πιθανότητα να ξεβάψει). Στην συνέχεια ξεπλένετε καλά το ύφασμα του κηδεμόνα στεγνώνοντας τον απλωμένο ελεύθερα σε θερμοκρασία δωματίου, χωρίς να το στύβετε. Για την συντόμευση του χρόνου στεγνώ- ματος μπορείτε να τοποθετήσετε τον κηδεμόνα πριν το άπλωμα επάνω σε μια χοντρή πετσέτα, να τον τυλίξετε σφιχτά πιέζοντάς τον με δύναμη. Να μην παραμένει στην πετσέτα και να μην στεγνώνεται σε καλοριφέρ ή στον ήλιο. Το ορθωτικό δεν είναι κατάλληλο για στεγνωτήριο ρούχων. Οι ράβδοι επανατοποθετούνται στις θήκες αφού πρώτα στεγνώσει εντελώς το ύφασμα του κηδεμόνα. Για αυτό το προϊόν Juzo δεν επιτρέπεται το στενό καθάρισμα.

**Σύνθεση υλικών**
Για τα ακριβή στοιχεία, ανατρέξτε στη σήμανση στο προϊόν.

**Οδηγίες αποθήκευσης και ημερομηνία λήξης**
Να αποθηκεύεται σε στεγνή κατάσταση και να προστατεύεται από την ηλιακή ακτινοβολία. Την ακριβή διάρκεια χρήσης του ορθωτικού προτείνει ο συνταγογραφών ιατρός ή το προσωπικό εξειδικευμένου ιατρικού καταστήματος.

**Οδηγίες για το εξειδικευμένο προσωπικό**
Λάβετε υπόψη τους ισχύοντες κανονισμούς της εκάστοτε χώρας αναφορικά με την παράδοση και την προσαρμογή των ορθωτικών από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
Οι τρεις σταθερποιητικές ράβδοι διαθέτουν ανατομική προδιαμόρφωση. Για το λύγισμα ή κατόπιν ενδείξεως, μπορεί να αφαιρεθούν μεμονωμένα από τις θήκες.

**Ενδείξεις**
Μεσαίες έως έντονες παραμορφώσεις (διαστρέμματα), τραυματισμοί τενόντων/αρθρώσεων, μεσαία έως έντονη τενοντοελυτρίτιδα (τενοντοθηκίτιδα), σύνδρομο του καρπιαίου σωλήνα, ρευματοειδής αρθρίτιδα (χρόνιοι ερεθισμοί), αρθρίτιδα, Μετατραυματική/μετεγχειρητική ακινητοποίηση (υποκατάστατο γύψου)

**Αντενδείξεις**
Για τις εξής κλινικές εικόνες πρέπει η όρθωση να χρησιμοποιείται μόνο κατόπιν συνεννοήσεως με τον γιατρό: Διαταραχέςλεμφικήςεκροήςδιαταραχέ ςαρτηριακήςεκροήςμεταθρομβωτικέςκαταστάσεις Δερματοπάθειες ή ερεθισμοί δέρματος.

**Σημαντικό**
Σε περίπτωση ανοιχτών πληγών στην περιοχή, καλύπτετε την περιοχή με γάζα ή επίδεσμο, πριν από την εφαρμογή του βοηθήματος.
Σε περίπτωση αγνόησηςτων προα ναφερόμενων αντενδείξεων, ο όμιλοςεπιχειρήσεων της Julius Zorn GmbH δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

**Ευθύνη**
Σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης (ακόμη και σε περίπτωση επισκευής από τον ίδιο τον χρήστη ή από τρίτους παρόχους υπηρεσιών), ο κατασκευαστής δεν μπορεί πλέον να διασφαλίσει τη συμμόρφωση του ιατροτεχνολικού προϊόντος, γεγονός που συνεπάγεται την απαλλαγή του κατασκευαστή από οποιαδήποτε ευθύνη.

**Υπολειπόμενοι κίνδυνοι και παρενέργειες**
Χρησιμοποιείτε το προϊόν σύμφωνα με τις θεραπευτικές συστάσεις, ώστε να αποφευχθούν τραυματισμοί ή εσφαλμένες θέσεις. Σε περίπτωση ακατάλληλης εφαρμογής, μπορεί να παρατηρηθούν μεμονωμένα ανεπιθύμητες παρενέργειες, π.χ. ερεθισμοί δέρματος, τραύματα πίεσης και περιορισμός της κυκλοφορίας του αίματος. Σε περίπτωση ευαίσθητου δέρματος, μπορεί να παρατηρηθούν κνησμός, απολέπιση, ερυθρότητα και ενδείξεις φλεγμονής κάτω από το προϊόν. Συνεπώς, απαιτείται κατάλληλη φροντίδα του δέρματος κάτω από το προϊόν.

Εάν παρατηρηθούν τα ακόλουθα συμπτώματα, απαιτείται άμεση αφαίρεση του προϊόντος και έλεγχος του κλινικού ευρήματος από ιατρό: Δυσφορία, μούδιασμα και αυξανόμενος πόνος.
Σε περίπτωση ευαισθησίας σε ένα ή περισσότερα συστατικά του προϊόντος, επικοινωνήστε με τον ιατρό σας πριν από τη χρήση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημίες/τραυματισμούς που παρατηρούνται σε περίπτωση μη προβλεπόμενης ή ακατάλληλης χρήσης.
Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στην ύφανση ή προβλήματα με το σχήμα, απευθυνθείτε απευθείας σε έναν ιατρικό εξειδικευμένο έμπορο. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

**Απόρριψη**
Κατά κανόνα, χρησιμοποιείτε τον συνηθισμένο τρόπο απόρριψης του προϊόντος μετά από τη λήξη της χρήσης. Λαμβάνετε υπόψη τις ισχύουσες τοπικές/εθνικές προδιαγραφές.

TR

**Kullanım amacı**
JuzoPro Manu, uyarlanabilir ve kısmen çıkarılabilir sabitleme elemanlarıyla donatılmış elastik olmayan tekstil malzemeden üretilmiştir ve el bileğini (en az) iki hareket yönünde hareketsiz hale getirir ve böylece ağrıyan bölgenin yükünü azaltır.

**Hastalar ve kullanıcı hedef grubu**
Hastalar ve tıp uzmanı personel potansiyel kullanıcılardır. Hasta tarafındaki hedef grup, her zaman üretici firma talimatlarına uygun olarak, kullanım amacına, endikasyonlara, kontrendikasyonlara, ilgili ölçülere, mevcut bedenlere ve özel ekipmanlara göre tıp uzmanı personelin bağımsız olarak bakım verdiği yetişkinler ve gençlerdir.

**Ürünü doğru şekilde takmak için şunları uygulayın:**
1. Ortezin tüm cırt cırtlı bantlarını açınız ve elinizi cırt cırtlı bantlar yukarıda olacak ve başparmak bunun için öngörülen boşluktan çıkacak şekilde ortezin içine sokunuz.
2. Şimdi ilkönce ortadaki cırt cırtlı bandı (uzun modelde ise, ikisi de cırtlı cırtlı olan ortadaki iki bandı) kapatınız.
3. Sonra da elinizin üstüne gelen cırt cırtlı bandı ve bunun ardından önkola denk gelen bandı kapatınız.
4. Daha sonra dairesel kemeri el bileğinizin etrafından dolaştırarak plastik tokanın içinden geçiriniz. Ardından kemeri geriye doğru çektirip cırt cırtlı bandı kapatınız.

Ortezi, fazla bir baskı yapmadan (size ağrı hissi vermeyecek şekilde) el bileğinizi tam olarak sarıyorsa doğru şekilde takılmıştır. Ortezi 2 – 4 nolu adımları tekrarlayarak istendiği zaman ayarlayabilirsiniz.

**Lütfen şunlara dikkat edin:**
Ürünü sadece doktorunuzun talimatı ile kullanın. Medikal yardımcı araçlar sadece medikal ürün satıcılarında ilgili eğitimi almış personel tarafından kullanıcıya teslim edilmelidir. Ürünün etkisi ancak doğru yerleştirildiğinde ve tedavi önerisine göre takıldığında görülür. Kan dolaşımını veya sinirleri olumsuz etkilememek için ürünün doğru şekilde oturduğundan emin olun ve desteklenen bölgeyi aşırı zorlamayın. Herhangi bir anormallik fark ederseniz lütfen doktorunuza veya sağlık personeline başvurun. Yeni ya da kötüleşen şikayetler fark ederseniz kullanımı durdurun ve devam edip etmemeniz gerektiğini doktorunuza danışın. Ürün yağlara, merhemlere, cilt nemine ve diğer çevre etkilerine karşı oldukça dayanıklıdır. Belirli kombinasyonlar nedeniyle malzemenin dayanıklılığı olumsuz yönde etkilenebilir. Bu nedenle, medikal ürün satıcısında düzenli olarak kontrol edilmesi tavsiye edilir. Hasar durumunda lütfen medikal ürün satıcınıza başvurun. Ürün hijyenik nedenlerden birden fazla hastanın kullanımına uygun değildir. Üründeki bilgi etiketi, ürünün tanımlanması ve izlenebilirliği için önemlidir. Bu nedenle bunu, hiçbir koşulda çıkarmamanızı rica ediyoruz.

**Yıkama ve bakım talimatları**
Lütfen ürünün bilgi etiketindeki ilgili bakım talimatlarını dikkate alın. Lütfen dairesel kemeri çıkarınız ve üç alüminyum çubuğu yuvalarından alınız. Tüm kenetlenen bantları kapatın ve ortezi ile kayışı her gün veya kullanım aralarında hassas çamaşır deterjanıyla yaklaşık 30 °C sıcaklıkta elde yıkayın. Bunun için Juzo Özel Deterjan'ı tavsiye ediyoruz. Ortezi ilk kez yıkarken diğer çamaşırlardan ayrı yıkayınız (çünkü boyama yapabilir). Sonra ortez kumaşını iyice durlayınız ve asarak oda sıcaklığında kurumaya bırakınız, fakat lütfen sıkmayınız. Kuruma süresini kısaltmak için, ortezi asmadan önce kalın bir havlunun içine yatırabilir ve sıkıca havluya sarıp kuvvetlice bastırabilirsiniz. Havlunun içinde bırakmayınız ve kaloriferin üzerinde veya güneşte de kurutmayınız. Ortez, kurutucuda kurutulmak için uygun değildir. Çubukları ancak ortez kumaşı tamamen kuruduktan sonra tekrar yuvalarına yerleştiriniz. Bu Juzo ürünü kuru temizleme metoduyla temizlenemez.

**Malzemenin içeriği**
Ayrıntılı bilgileri üründeki bilgi etiketinde bulabilirsiniz.

**Saklama talimatları ve saklama ömrü**
Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun. Ortezin tam kullanım süresi, tedaviyi yürüten doktor veya tıbbi uzman mağaza tarafından önerilir.

**Uzman personel için bilgiler:**
Lütfen ortezlerin yetkili uzmanlar tarafından teslim edilmesi ve ayarlanması ile ilgili geçerli ilgili resmi kuralları dikkate alın.
Ortezin içindeki üç destek çubuğu anatomik olarak şekillendirilmiş vaziyettedir. Ayarlama işlemine veya endikasyona göre tek tek yuvalarından çıkarılmaları mümkündür.

**Endikasyonlar**
Orta ila şiddetli distorsiyonlar (burkulma/zorlanma), tendon/eklem yaralanmaları, orta ila şiddetli tendovajinit (tendinit), karpal tünel sendromu, romatoid artrit (kronik tahriş), osteoartrit, travma sonrası/ameliyat sonrası hareketsizleştirme (alçı replasmanı)

**Kontrendikasyonlar**
Ortez, aşağıdaki hastalıklarda sadece doktora danışılıp mutabakat sağlandıktan sonra takılmalıdır: Lenf akış bozuklukları, arteriyel akış bozuklukları, post trombotik durumlar Cilt hastalıkları veya cilt iritasyonları.

**Önemli**
Bakım alanında açık yaralar varsa, yardımcı ürün uygulanmadan önce yara uygun bir sargı veya bandaj ile kapatılmalıdır.
Bu kontrendikasyonlara uyulmaması durumunda, Julius Zorn GmbH şirketler grubu sorumluluk kabul etmez.

**Sorumluluk**
Üretici firma, uygunsuz kullanım durumunda (kendi başınıza veya üçüncü taraf servis sağlayıcılar tarafından onarımlar dahil olmak üzere) tıbbi ürünün uygunluğunu garanti edemez ve bu durum üretici firmanın sorumluluğunun geçersiz hale gelmesine neden olur.

**Artık riskler ve yan etkiler**
Yaralanmaları veya yanlış duruşları önlemek için lütfen ürünü tedavi önerinize uygun şekilde kullanın. Uygun olmayan kullanım durumunda, cilt tahrişi, baskıya bağlı hasarlar ve kan dolaşımının kısıtlanması gibi istenmeyen yan etkiler meydana gelebilir. Ürün hassas ciltte kaşıntı, pullanma, kızarıklık ve iltihaplanma belirtilerine neden olabilir. Bu nedenle, ürünün kullanıldığı bölgede uygun bir cilt bakımı yapılması gereklidir. Aşağıdaki semptomlar görülürse ürün hemen çıkarılmalı ve klinik bulgular doktor tarafından kontrol edilmelidir: Rahatsızlık hissi, hissizlik ve artan ağrı.
Bu ürünün bir veya daha fazla bileşenine intolerans halinde, lütfen kullanmadan önce doktorunuza danışın. Üretici firma, usulüne uygun olmayan veya yanlış kullanımdan kaynaklanan hasarlardan/yaralanmalardan sorumlu değildir.
Ürünle ilgili olarak, örneğin örgü kumaşta hasar veya ürünün oturmasında kusurlar olması gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan yetkili tıbbi cihaz satıcınıza danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

**Ürünün bertarafı**
Normal durumlarda ürün kullanımdan sonra alışılmış yöntemlerle bertaraf edilmelidir. Lütfen bu esnada geçerli yerel/ulusal talimatları dikkate alın.

HR

**Namjenska upotreba**
JuzoPro Manuod neelastičnog tekstila s prilagodljivim stabilizirajućim elementima koji se djelomično mogu izvaditi, imobilizira ručni zglob u (najmanje) dva smjera kretanja i time se rasterećuje bolna struktura.

**Ciljna skupina korisnika i pacijenata**
Potencijalni korisnici uključuju pacijente i medicinsko stručno osoblje. Ciljna skupina na strani pacijenata uključuje odrasle i adolescente o kojima samostalno brine medicinsko stručno osoblje na temelju relevantnih mjera, dostupnih veličina i posebnih značajki, kao i namjenska upotreba, indikacija i kontraindikacija – uvijek u skladu s uputama proizvođača.

**Proizvod se pravilno stavlja ovako:**
1. Otvorite sve čičkaste zatvarače i ruku stavite u ortezu tako da se čičkasti zatvarači nalaze gore i palac viri iz za to predviđenog otvora.
2. Sada zatvorite najprije središnji čičkasti zatvarač, odnosno prilikom dugog izvodjenja oba središnja čičkasta zatvarača.
3. Zatim onog iznad ruke, te onda zatvarač na podlaktici.
4. Sada cirkularni pojas navucite na ruku i provucite ga kroz sintetičnu spojnicu. Nakon toga povucite ga opet nazad i zatvorite čičkasti zatvarač.

Pravilno sjedište orteze zajemčeno je, ukoliko tijesno obuhvata ručni zglob, da da pri tome ne vrši (bolan) pritisak na ručni zglob. Naknadno podešavanje orteze moguće je u svako doba sa ponavljanjem koraka 2 – 4.

**Molimo obratite pozornost:**
Nosite proizvod samo ako je to propisao liječnik. Medicinska pomagala smije prodavati samo posebno obučeno osoblje u specijaliziranim trgovinama medicinskih proizvoda. Učinkovitost proizvoda može doći do izražaja samo ako je ispravno primijenjena i ako nosi se u skladu s preporukom terapije. Pazite na pravilno postavljanje proizvoda kako biste izbjegli poremećaje cirkulacije ili živaca te nemojte pretjerano opterećivati tretirano područje. Ako primijetite bilo kakve neuobičajene pojave, obratite se svojoj liječnici, svom liječniku ili medicinskom stručnom osoblju. Ako se pojave nove tegobe ili se postojeće pogoršaju,

prekinite primjenu i posavjetujte se s liječnikom prije nastavka uporabe. Proizvod je uglavnom otporan na ulja, masti, vlažnost kože i ostale utjecaje okoline. Određene kombinacije mogu negativno utjecati na trajnost materijala. Stoga se preporučuje redovita provjera u specijaliziranim trgovinama medicinskih proizvoda. U slučaju oštećenja molimo obratite se specijaliziranoj trgovini. Proizvod iz higijenskih razloga nije prikladan da ga koristi više od jednog pacijenta. Oznake na proizvodu su važne za identifikaciju i sljedivost proizvoda. Stoga Vas molimo da ni pod kojim uvjetima ne uklanjate iste.

**Upute za pranje i održavanje**
Molimo pridržavajte se uputa za održavanje sukladno oznakama na proizvodu. Otstranite cirkularni pojas i iz njihovih tašni izvadite molimo tri aluminijske pružnice. Zatvorite čičak zatvarače i ručno operite ortozu i trake, i to svakodnevno odnosno između korištenja deterdžentom za osjetljivo rublje na oko 30 °C. Preporućujemo Vam blago Juzo specijalno sredstvo za pranje. Ortezu prvi put operite posebno (mogućnost obojenja). Onda tkaninu orteze dobro isperite i osušite je slobodno viseće na sobnoj temperaturi, nemojte je cediti. Za skraćenje trajanja sušenja tkaninu orteze možete položiti na debeli frotirni ručnik, tesno je uviti i čvrsto istisnuti. Ne ostaviti da leži u ručniku i ne sušiti je na grijačima ili na suncu. Ortoza se ne smije sušiti u sušilici. Pružnice vratiti u tašne tek, kada se tkanina orteze sasvim posušila. Taj Juzo proizvod ne smije se čistiti hemijski.

**Sastav materijala**
Točne podatke molimo potražite na oznakama na proizvodu.

**Uputa za skladištenje i rok trajanja**
Skladištite na suhom mjestu i zaštitite od sunčevog svjetla. Točno trajanje upotrebe ortoze preporučuje liječnik koji je propisuje, odnosno specijalizirana trgovina medicinskih proizvoda.

**Upute za stručno osoblje**
Molimo obratite pozornost na važeće nacionalne propise za isporuku i podešavanje ortoza od strane ovlaštenog stručnog osoblja.
Tri aluminijse pružnice predoblikovane su anatamski. Za ukosivanje ili prema indikaciji mogu se iz tašni izvaditi pojedinačno.

**Indikacije**
Srednje do jake distorzije (uganuća/istegnuća), ozljede tetive/zgloba, srednji do teški tendovaginitis (upala vezivne tetivne ovojnice), sindrom karpalnog tunela, reumatski artritis (kronične iritacije), artroza, posttraumatska/postoperativna imobilizacija (zamjena za gips)

**Kontraindikacije**
Kod slijedećih slika oboljenja se ortoza smije nositi samo po dogovoru sa liječnikom: Oticajne smetnje limfe, arterijske oticanje smetnje, stanje poslije tromboze Oboljenja kože ili iritacija kože.

**Važno**
Ako postoje otvorene rane na području primjene terapije, područje rane mora se najprije prekriti odgovarajućom oblogom za rane, odnosno zavojem pa se tek onda može postaviti pomagalo.
U slučaju nepoštivanja ovih kontraindikacija, grupacija Julius Zorn GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost.

**Odgovornost**
Ako se proizvod ne koristi u svrhu za koju je namijenjen (također i kod vlastite popravke ili pružatelje usluga treće strane), proizvođač ne može jamčiti sukladnost medicinskog proizvoda, što dovodi do prestanka odgovornosti proizvođača.

**Preostali rizici i nuspojave**
Molimo vas da proizvod nosite u skladu s vašom terapijskom preporukom kako biste izbjegli ozljede ili nepravilnosti u položaju. Ako se nepravilno koristi, povremeno se mogu pojaviti neželjene nuspojave, poput iritacije kože, oštećenja uzrokovanih pritiskom i ograničenja u cirkulaciji krvi. Ako imate osjetljivu kožu, proizvod može uzrokovati svrbež, perutanje kože i znakove upale. Stoga je potrebna odgovarajuća njega kože ispod proizvoda.
Sljedeći simptomi trebaju potaknuti hitno uklanjanje proizvoda i praćenje kliničkih nalaza od strane liječnice ili liječnika: Poremećaji osjeta, utrnulost i sve jači bolovi.
Ako ste intolerantni na jedan ili više sastojaka ovog proizvoda, prije upotrebe posavjetujte se svojom liječnicom ili liječnikom. Proizvođač ne odgovara za štete/ ozljede koje su nastale zbog nepropisnog rukovanja ili upotrebe koja nije u skladu s namjenom.
U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja pletiva ili nedostaci kroja, molimo obratite se izravno svojoj specijaliziranoj trgovini medicinskih pomagala. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

**Zbrinjavanje**
U pravilu, nakon završetka upotrebe proizvod treba uništiti putem uobičajenog zbrinjavanja otpada. Molimo da se pri tome pridržavate važećih lokalnih/ državnih smjernica.

PL

**Przeznaczenie**
Orteza JuzoPro Manu została wykonana z nieelastycznych tkanin z regulowanymi, częściowo wyjmowanymi

elementami usztywniającymi. Unieruchamia ona nadgarstek w co najmniej dwóch kierunkach, odciążając bolące obszary.

**Grupa docelowa użytkowników i pacjentów**
Potencjalnymi użytkownikami są pacjenci oraz personel medyczny. Grupa docelowa po stronie pacjentów obejmuje zarówno dorosłych, jak i młodzież, którzy są zaopatrywani przez personel medyczny na podstawie odpowiednich wymiarów, dostępnych rozmiarów i wyposażenia dodatkowego, a także zgodnie z przeznaczeniem, wskazaniami i przeciwwskazaniami – zawsze z uwzględnieniem zaleceń producenta.

**Prawidłowe zakładanie produktu:**

1. Otworzyć wszystkie zamknięcia na rzepy i włożyć dłoń w ortezę tak, żeby rzepy znajdowały się u góry i kciuk w przewidzianym dla niego otworze.
2. Następnie zamknąć rzepy środkowe, w razie wersji długiej oba środkowe rzepy.
3. Potem zamknąć rzepy nad dłonią i przedramieniem.
4. Teraz zaciągnąć okrężny pasek stawu nadgarstkowego, przeciągnąć go przez otwór i następnie zamknąć na rzep.

Prawidłowe dopasowanie ortezy jest zapewnione, gdy mocno trzyma staw nadgarstkowy, bez silnego (bolesnego) ucisku na staw. Powtórzenie kroków 2 – 4 pozwala na ponowne dopasowanie ortezy w każdej chwili.

**Uwaga:**
Produkt należy stosować wyłącznie na zalecenie lekarza. Medyczne środki pomocnicze mogą być sprzedawane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolonych pracowników w specjalistycznych sklepach medycznych. Produkt jest skuteczny tylko pod warunkiem jego prawidłowego założenia i noszenia zgodnie z zaleceniami terapeutycznymi. Należy zwrócić uwagę na właściwe dopasowanie produktu, aby uniknąć zaburzeń krążenia lub ucisku nerwów, i nie przeciążać leczonego miejsca. W razie wystąpienia niepokojących zmian należy skontaktować się z lekarzem lub personelem medycznym. W przypadku pojawienia się nowych lub nasilających się dolegliwości należy przerwać stosowanie produktu i skonsultować dalsze postępowanie z lekarzem. Produkt jest w dużym stopniu odporny na działanie olejków, maści, potu i innych czynników zewnętrznych. Określone połączenie tych czynników może jednak negatywnie wpływać na trwałość materiału. Z tego względu zalecamy regularnie przekazywać wyrób do sklepu specjalistycznego w celu sprawdzenia. W razie uszkodzeń należy się zwrócić do swojego sprzedawcy. Ze względów higienicznych produkt jest przeznaczony do stosowania przez jednego pacjenta. Etykieta zapewnia identyfikację i identyfikowalność wyrobu. Dlatego prosimy, aby w żadnym wypadku jej nie usuwać.

**Instrukcja prania i pielęgnacji**
Przestrzegać instrukcji pielęgnacji umieszczonej na etykiecie produktu. Proszę usunąć pasek okrężny i wyjąć trzy szyny aluminiowe. Zamknąć wszystkie zapięcia na rzep i prać ortezę oraz pasek ręcznie, z dodatkiem łagodnego środka piorącego, w temperaturze ok. 30 °C, codziennie lub pomiędzy kolejnymi użyciami. Polecamy łagodny środek do prania Juzo. Pierwszy raz proszę prać ortezę osobno (możliwa utrata barwy). Następnie dobrze wypłukać materiał ortezy, nie wyżymać, powiesić i suszyć w temperaturze pokojowej. Czas suszenia można skrócić przez położenie ortezy na grubym ręczniku frotte, należy mocno zawinąć i wycisnąć. Nie zostawić w ręczniku i nie suszyć na kaloryferze albo słońcu. Nie suszyć ortezy w suszarce. Szyny włożyć z powrotem dopiero wtedy, kiedy materiał ortezy będzie całkowicie suchy. Nie czyścić tego wyrobu chemicznie.

**Skład materiałowy**
Dokładne informacje można znaleźć na etykiecie.

**Wskazówka dotycząca przechowywania i okres trwałości**
Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Dokładny czas stosowania ortezy określa lekarz prowadzący lub pracownik sklepu medycznego.

**Wskazówki dla personelu specjalistycznego**
Przestrzegać obowiązujących przepisów państwowych dotyczących wydawania i dopasowywania ortez przez uprawnionych specjalistów.
Trzy szyny stabilizujące są anatomicznie wyprofilowane. Każdą szynę można pojedynczo wyjąć w razie potrzeby zgięcia lub wg. wskazania.

**Wskazania**
Od umiarkowanych po ciężkie dystorsje (skręcenia/naderwania), uszkodzenia ścięgien/stawów, od umiarkowanego po ciężkie zapalenie pochewki ścięgna, zespół cieśni nadgarstka, reumatoidalne zapalenie stawów (przewlekłe podrażnienia), choroba zwyrodnieniowa stawów, unieruchomienie pourazowe/pooperacyjne (alternatywa dla gipsu)

**Przeciwwskazania**
W razie następujących obrazów klinicznych choroby nosić ortezę tylko po konsultacji z lekarzem: Zaburzenia odpływu chłonki, tętnicze zaburzenia odpływu, stany po-zakrzepowe Schorzenia lub podrażnienia skóry.

**Ważne**
Przed założeniem wyrobu otwarte rany znajdujące się w zaopatrywanym miejscu należy osłonić odpowiednim opatrunkiem.
W przypadku nieprzestrzegania przeciwwskazań firma Julius Zorn GmbH nie ponosi odpowiedzialności.

**Odpowiedzialność**
W przypadku niewłaściwego użytkowania (w tym napraw własnych lub przez inne firmy) producent nie może zagwarantować zgodności produktu, co prowadzi do wygaśnięcia jego odpowiedzialności.

**Zagrożenia i działania niepożądane**
Należy używać produktu zgodnie z zaleceniami lekarza, aby uniknąć obrażeń lub zaburzeń krążenia.
W przypadku nieprawidłowego stosowania mogą wystąpić pojedyncze działania niepożądane, takie jak podrażnienia skóry oraz uszkodzenia uciskowe lub zaburzenia krążenia. U osób z wrażliwą skórą pod wyrobami mogą wystąpić świąd, łuszczenie, zaczerwienienia oraz oznaki zapalenia. Dlatego konieczna jest odpowiednia pielęgnacja skóry.
W razie wystąpienia poniższych objawów należy natychmiast zdjąć produkt i poddać się kontroli lekarskiej: Zaburzenia czucia, drętwienie i nasilający się ból.
W razie stwierdzonej nietolerancji jednego lub kilku składników tego produktu, przed jego użyciem należy skonsultować się z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody / obrażenia ciała powstałe w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z produktem lub użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.
W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia dzianiny lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

**Utylizacja**
W standardowym przypadku po zakończeniu użytkowania produkt należy zutylizować w konwencjonalny sposób. Przestrzegać obowiązujących przepisów lokalnych/krajowych.

RU

**Целевое назначение**
JuzoPro Manu, изготовленный из неэластичного текстиля с регулируемыми, частично съемными стабилизирующими элементами, обеспечивает фиксацию запястья (по крайней мере) в двух направлениях движения и тем самым разгружает болезненную структуру.

**Целевая группа пользователей и пациентов**
Потенциальными пользователями являются пациенты и медицинские работники. Целевая группа пациентов включает взрослых и подростков, которым медицинские работники с учетом соответствующих измерений, имеющихся размеров и комплектации, а также целевого назначения, показаний и противопоказаний, всегда в соответствии с инструкциями изготовителя, выдают средство самостоятельного ухода.

**Порядок надевания продукта:**
1. Расстегните все застёжки-липучки и натяните ор- тез на руку таким образом, чтобы застёжки-липуч- ки находились вверху, а большой палец выступал из предусмотренного для этого отверстия.
2. Застегните сначала среднюю застёжку-липучку или, при наличии удлинённой модели.
3. Обе средние застёжки-липучки, после этого застёжку поверх кисти, а затем застёжку на предплечьи.
4. Теперь обведите ремень круговой фиксации вокруг запястья и протяните его через пластмассовую петлю. После этого заверните его назад и застегните на застёжку-липучку.

Правильное положение ортеза обеспечено, если ортез плотно охватывает запястье, не производя при этом сильного (причиняющего боль) давления на запястье. Подрегулировать положение ортеза можно в любое время, повторив шаги 2 – 4.

**Просьба принять во внимание:**
Изделие следует использовать только по рекомендации врача. Медицинские вспомогательные средства может отпускать только специально обученный персонал в сфере торговли продукцией медицинского назначения. Эффективность изделия может быть реализована только при правильном применении и ношении в соответствии с терапевтическими рекомендациями. Следите за правильностью посадки изделия, чтобы избежать нарушения кровообращения или повреждения нервов, и не перегружайте область, на которую наложено изделие. Если вы заметили какие-либо отклонения, обратитесь к врачу или медицинскому работнику. При появлении новых или усилении существующих симптомов прекратите использовать изделие и проконсультируйтесь с врачом. Изделие устойчиво к маслам, мазям, влажности кожи и другим внешним воздействиям. При определенных условиях возможно снижение долговечности материала. Поэтому мы рекомендуем проводить регулярный контроль в точке торговли медицинской продукцией. В случае повреждений обращайтесь к специалисту, у которого было приобретено изделие. По гигиеническим соображениям изделие не подходит для использования более чем одним пациентом. Маркировка на изделии имеет важное значение для идентификации и отслеживания

изделия. Поэтому мы просим вас ни при каких обстоятельствах не удалять ее.

**Инструкция по стирке и уходу**
Следуйте указаниям по уходу в соответствии с маркировкой на изделии. Удалите ремень круговой фиксации и выньте, пожалуйста, три алюминиевые шины из карманчиков. Застегивайте все застежки-липучки и стирайте ортез с ремешком ежедневно или после каждого использования вручную мягким моющим средством при температуре около 30 °C. Мы рекомендуем использовать специальное мягкое моющее средство Juzo. Стирайте ортез в первый раз отдельно (он может полинять). В заклю- чение тщательно прополоскайте материал ортеза и сушите при комнатной температуре, повесив его свободно, не выкручивать. Чтобы сократить время высыхания, Вы можете до вывешивания положить постиранный ортез на толстое полотенце, туго свернуть его и сильно прижать. Не оставляйте изделие завёрнутым в полотенце и не сушите его на отопительных приборах или на солнце. Ортез не пригоден для сушки в сушилке для белья. Шины можно вставить снова лишь после того, как материал ортеза будет полностью сухим. Этот продукт Juzo нельзя подвергать химчистке.

**Состав материала**
Для более точной информации см. маркировку на изделии.

**Указания по хранению и срок службы**
Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей. Точный срок эксплуатации ортеза определяет назначающий врач или продавец медицинских товаров.

**Указания дла техника-ортопеда**
При выдаче и установке ортезов уполномоченными специалистами соблюдайте соответствующие государственные предписания. Эти три стабилизирующие стержни имеют анатомическую форму. Для моделирования изгибом или в соответствии с показаниями при лечении они могут быть в отдельности изъяты из карманчиков.

**Показания**
Деформации средней и тяжелой степени (растяжения/дисторсии), травмы сухожилий/суставов, тендовагинит средней и тяжелой степени (воспаление сухожильного влагалища), синдром запястного канала, ревматоидный артрит (хроническое раздражение), остеоартрит, посттравматическая/послеоперационная иммобилизация (замена гипса)

**Противопоказания**
При наличии следующих заболеваний носить ортез можно только по разрешению врача: Арушение лимфооттока, нарушения артериального оттока, посттромботические состояния Заболевания кожи или раздражения кожи.

**Важно**
Если в области применения имеются открытые раны, перед надеванием вспомогательного средства необходимо сначала наложить на рану соответствующее раневое покрытие или повязку. За последствия несоблюдения этих противопоказаний группа компаний Julius Zorn GmbH ответственности не несет.

**Ответственность**
При ненадлежащем использовании продукта медицинского назначения (включая ремонт своими силами или силами третьих лиц) изготовитель не может гарантировать его качество.

**Остаточные риски и побочные действия**
Носите изделие в соответствии с терапевтическими рекомендациями, чтобы избежать травм или неправильного положения. При ненадлежащем применении могут возникнуть отдельные нежелательные побочные действия, такие как раздражение кожи, повреждение в результате сдавливания и нарушение кровообращения. Если кожа чувствительная, то при использовании изделий могут возникнуть зуд, шелушение и признаки воспаления. Поэтому важно обеспечить адекватный уход за кожей под изделием.
При появлении следующих симптомов необходимо немедленно снять изделие и обратиться к врачу для обследования: дискомфорт, онемение и усиливающаяся боль.
Если известно о непереносимости одного или нескольких компонентов этого изделия, перед применением проконсультируйтесь со своим врачом. Изготовитель не несет ответственности за ущерб/травмы, возникшие в результате неправильного обращения или неправильного использования.
В случае претензий к изделию, таких как повреждение трикотажа или дефект прилегания, свяжитесь с дилером, у которого продукт приобретен. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие дефекты определены в Статье 2 № (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

**Утилизация**
Как правило, после окончания использования продукт подлежит утилизации вместе с обычными бытовыми отходами. При этом следует соблюдать действующие местные/национальные правила.

SK

**Stanovenie účelu**
Ortéza JuzoPro Manu, vyrobená z neelastických textílií s prispôsobivými stabilizačnými prvkami s možnosťou čiastočného odnímania, zabezpečuje stabilitu zápästia v (minimálne) dvoch smeroch pohybu a tým odľahčuje bolestivú oblasť.

**Cieľová skupina používateľov a pacientov**
Za potenciálnych používateľov sa považujú pacienti a zdravotnícky personál. Cieľová skupina na strane pacientov zahŕňa dospelých aj mládež, ktorí sú ošetrovaní zdravotníckym personálom na základe relevantných meraní, dostupných veľkostí a špeciálneho vybavenia, ako aj na základe účelu použitia, indikácií a kontraindikácií, vždy v súlade s pokynmi výrobcu.

**Takto priložíte správne výrobok:**
1. Otvorte suché zipsy a vložte ruku do ortézy tak, aby sa nachádzali suché zipsy hore a palec vyčnieval cez naplánovaný otvor.
2. Potom uzavrite najskôr stredný suchý zips alebo pri dlhej verzii oba stredné suché zipsy.
3. Potom uzavrite suchý zips na ruke a predlaktí.
4. Potom natiahnite cirkulačný popruh okolo zápästia a presuňte ho cez plastovú sponu. Potom ho vytiahnite späť a uzavrite suchý zips.

Správne upevnenie ortézy je zaručené vtedy, keď pevne obklopuje zápästie bez toho, aby vyvíjala príliš silný (bolestivý) tlak na zápästie. Dodatočné nastavenie ortézy je možné kedykoľvek opakovaním krokov 2 – 4.

**Rešpektujte prosím:**
Noste výrobok iba podľa lekárskeho predpisu. Medicínske pomôcky môže vydávať iba príslušne zaškolený personál v medicínskej odbornej predajni. Účinnosť výrobku sa môže správne prejaviť len vtedy, ak je správne nasadený a nosený v súlade s odporúčaním terapeuta. Dávajte pozor na správne nasadenie výrobku, aby nedošlo k poruchám krvného obehu alebo nervov, a nezaťažujte ošetrovanú oblasť nadmerne. Ak si všimnete akékoľvek nezvyčajné príznaky, obráťte sa na svojho lekára alebo zdravotnícky personál. V prípade nových alebo zhoršujúcich sa ťažkostí prerušte používanie a nechajte ďalšie používanie skontrolovať lekárom. Výrobok je vo veľkej miere odolný voči olejom, mastiam, vlhkosti pokožky a iným vplyvom prostredia. Určitou kombináciou môže byť negatívne ovplyvnená životnosť materiálu. Preto sa odporúča pravidelná kontrola v medicínskej odbornej predajni. Pri poškodení sa obráťte na svojho odborného predajcu. Výrobok nie je vhodný z hygienických dôvodov na ošetrovanie viac než jedného pacienta. Označenie na výrobku je dôležité pre identifikáciu a možnosť sledovania výrobku. Preto vás prosíme, aby ste ho za žiadnych okolností neodstraňovali.

**Návod na pranie a ošetrovanie**
Rešpektujte prosím pokyny k ošetrovaniu na označení výrobku. Odstráňte kruhový popruh a vyberte potom tri hliníkové lišty z ich tašiek. Uzavrite všetky suché zipsy a perte ortézu a popruh jemným pracím prostriedkom ručne pri cca 30 °C denne alebo medzi používaniami. Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Prvý raz musíte prať ortézu separátne (možnosť púšťania farby). Potom riadne opláchnite látku ortézy a nechajte ju voľne zavesenú vyschnúť pri izbovej teplote. Aby sa znížila doba sušenia, môžete položiť ortézu pred zavesením na hrubý froté uterák, pevne zrolovať a silno vytlačiť. Nenechávajte ležať v uteráku a nesušte na kúrení alebo slnku. Ortéza nie je vhodná do sušičky. Lišty môžete opäť zastrčiť do tašiek až vtedy, keď je látka ortézy úplne suchá. Tento Juzo výrobok sa nedá chemicky čistiť.

**Zloženie materiálu**
Presné informácie nájdete na označení výrobku.

**Pokyny k skladovaniu a životnosť**
Skladovať na suchom mieste a chrániť pred slnečným svetlom. Presnú dobu používania ortézy odporučí ošetrujúci lekár alebo lekáreň.

**Pokyny pre technika ortopéda**
Dodržiavajte platné národné predpisy pre dodávku a prispôsobovanie ortéz autorizovanými odborníkmi. Tri stabilizačné tyče sú vopred tvarované. Pre obmedzenie alebo vždy podľa indikácie môžete vybrať tašky po jednom kuse.

**Indikácie**
Stredné až silné distorzie (podvrtnutie/natiahnutie), zranenia šliach/kĺbov, stredný až silný Tendovaginitis (zápal šľachovej pošvy), syndróm karpálneho tunela, reumatická artritída (stavy chronického podráždenia), artróza, posttraumatické/postoperačné upokojenie (výmena sadry)

**Kontraindikácie**
Pri nasledujúcich zdravotných problémoch by sa mala nosiť ortéza iba po konzultácii s lekárom: Poruchy lymfatického odtoku, poruchy lymfatického odtoku, arteriálne poruchy prekrvenia, posttrombotické stavy, ochorenia alebo podráždenia pokožky.

**Dôležité**
Ak vznikajú v liečenej oblasti otvorené rany, musí sa oblasť rany najskôr zakryť príslušnou náplasťou na rany alebo obväzom ešte predtým, pred použitím pomôcky.
Pri nedodržiavaní týchto kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

**Ručenie**
Pri nesprávnom použití (aj pri vlastnej oprave alebo oprave vykonanej externým servisným poskytovateľom) výrobca už nemôže zaručiť zhodu zdravotníckeho výrobku, čo vedie k zániku zodpovednosti výrobcu.

**Zostatkové riziká a vedľajšie účinky**
Produkt noste v súlade s odporúčaniami terapeuta, aby ste predišli zraneniam alebo chybnému umiestneniu. Pri nesprávnom používaní sa môžu vyskytnúť ojedinelé nežiaduce vedľajšie účinky, ako napr. podráždenie pokožky, poškodenie tlakom a obmedzenie krvného obehu. Pri citlivej pokožke môže pod výrobtom dôjsť k svrbeniu, šupinateniu, začervenaniu a príznakom zápalu. Preto je potrebná adekvátna starostlivosť o pokožku pod výrobkom.
Nasledujúce symptómy si vyžadujú okamžité odstránenie produktu a kontrolu klinického nálezu lekárom: Nepríjemné pocity, znecitlivenie a narastajúca bolesť. Ak trpíte neznášanlivosťou voči jednej alebo viacerým zložkám tohto výrobku, pred použitím sa musíte poradiť so svojím lekárom. Výrobca neručí za škody / zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.
V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky v prispôsobení, obráťte sa priamo na vášho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

**Likvidácia**
Na konci používania musí byť výrobok spravidla zničený bežným postupom likvidácie. Rešpektujte pritom platné miestne/národné predpisy.

SL

**Namen uporabe**
JuzoPro Manu iz neelastičnih tkanin s prilagodljivimi, delno odstranljivimi stabilizacijskimi elementi imobilizira zapestje v (najmanj) dveh smereh gibanja in s tem razbremeni bolečo strukturo.

**Ciljna skupina uporabnikov in bolnikov**
Za potencialne uporabnike se štejejo pacienti kot tudi strokovno osebje. Ciljna skupina na strani pacientov vključuje odrasle in mladostnike, ki jih strokovno osebje oskrbuje na lastno odgovornost na podlagi ustreznih meritev, razpoložljivih velikosti in posebne opreme ter namena uporabe, indikacij in kontraindikacij – vedno v skladu z navodili proizvajalca.

**Pravilna namestitev izdelka:**
1. Odpnite sprimne trakove in potisnite roko v ortozo tako, da so sprimni trakovi zgoraj in da palec gleda skozi zanj predvideno odprtino.
2. Najprej zaprite sredinski sprimni trak oziroma pri dolgi izvedbi oba sredinska sprimna trakova.
3. Zatem zapnite sprimni trak na roki in na podlahti.
4. Nato napeljite krožni pas okoli zapestja in skozi plastično uho. Zatem ga znova napeljite nazaj in zapnite sprimni trak.

Pravi položaj ortoze ste dosegli takrat, ko ta tesno objema zapestje, vendar pa pri tem nanj ne pritiska premočno (boleče). Ortozo lahko kadar koli prilagodite tako, da ponovite korake od 2 do 4.

**Upoštevajte naslednje napotke:**
Izdelek nosite samo po navodilih zdravnika. Medicinski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Učinkovito delovanje izdelka je mogoče zagotoviti samo ob pravilni uporabi, če je pravilno nameščen in se nosi skladno s priporočili terapije. Poskrbite za pravilno prileganje izdelka, da preprečite motnje v krvnem obtoku ali živčnem sistemu, in ne obremenjujte prekomerno oskrbljenega območja. Če opazite kakršne koli nenavadnosti, se obrnite na svojega zdravnika ali strokovno osebje. Če se pojavijo nove težave ali se obstoječe težave poslabšajo, prekinite z uporabo in se posvetujte z zdravnikom. Izdelek je večinoma odporen proti olju, mazilom, vlažnosti kože in drugim vplivom okolice. Določene kombinacije lahko negativno vplivajo na obstojnost materiala. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca. Izdelek je iz higienskih razlogov namenjen oskrbi le enega pacienta. Etiketa na izdelku je pomembna za identifikacijo in sledljivost izdelka. Zato prosimo, da je pod nobenim pogojem ne odstranite.

**Navodila za pranje in vzdrževanje**
Upoštevajte navodila za vzdrževanje na etiketi izdelka. Odstranite krožni pas in odstranite tri aluminijaste opornice iz njihovih žepov. Zapnite vsa zapirala na ježka in ortozo ter pas vsak dan ali po uporabi ročno operite pri pribl. 30 °C z detergentom za občutljive tkanine. Priporočamo uporabo posebnega blagega detergenta Juzo. Pri prvem pranju ortozo perite ločeno od preostalega perila (zaradi možnosti razbarvanja). Nato tkanino ortoze dobro sperite, obesite in pustite, da se posuši pri sobni temperaturi. Tkanine ne ožemajte. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da tkanino ortoze, preden jo obesite, položite na debelo frotirno brisačo, tesno zavijete in jo močno iztisnete. Ne pustite jih v brisači in jih ne sušite na radiatorju ali soncu. Ortoza ni primerna za sušenje v sušilniku. Opornice znova namestite v njihove žepe šele zatem, ko je ortoza povsem suha. Izdelek Juzo ni primeren za kemično čiščenje.

**Sestava materiala**
Natančne podatke najdete na etiketi izdelka.

**Navodila za shranjevanje in rok uporabnosti**
Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Točen rok uporabe ortoze vam bodo

priporočali odgovorni zdravnik ali osebje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov.

**Nasveti za ortopedskega tehnika**
Upoštevajte ustrezne veljavne državne predpise za izdajanje in prilagajanje ortoze, ki jih izvajajo pooblaščeni strokovnjaki.
Tri imobilizacijske opornice že so anatomsko oblikovane. Za omejevanje ali po indikaciji lahko opornice posamično odstranite iz žepov.

**Indikacije**
Zmerne do hude distorzije (zvini/nategi), poškodbe tetive/sklepov, zmeren do hud tendovaginitis (tendonitis), sindrom karpalnega kanala, revmatoidni artritis (kronično draženje), artroza, popoškodbena/pooperacijska imobilizacija (zamenjava mavca)

**Kontraindikacije**
Pri naslednjih boleznih lahko ortozo nosite samo po posvetu z zdravnikom: Motnje limfnega pretoka, motnje arterijskega pretoka, posttrombotična stanja, kožne bolezni ali razdražena koža.

**Pomembno**
Če so na predelu oskrbe odprte rane, je treba pred nameščanjem medicinskega pripomočka predel rane najprej prekriti z ustrezno oblogo oz. povojem.
Pri neupoštevanju teh kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nikakršne odgovornosti.

**Odgovornost**
V primeru nepravilne uporabe (tudi pri samostojnem popravilu ali popravilu, ki ga opravi tretja oseba) proizvajalec ne more več jamčiti za skladnost medicinskega pripomočka, zaradi česar odgovornost proizvajalca preneha.

**Preostala tveganja in neželeni učinki**
Da bi se izognili poškodbam ali nepravilostim, izdelek nosite skladno s priporočili terapije. Pri nepravilni uporabi lahko v posameznih primerih pride do neželenih učinkov, kot so razdraženost kože ter poškodbe in omejitve prekrvavitve. Na občutljivi koži lahko izdelek povzroči srbenje, luščenje, rdečino in znake vnetja. Zato je kožo pod izdelkom treba ustrezno negovati. Naslednji simptomi zahtevajo takojšnjo odstranitev izdelka in pregled kliničnih znakov s strani zdravnika ali zdravnice: neprijetni občutki, otrplost in vse močnejše bolečine.
Če se pojavi preobčutljivost na eno ali več sestavin tega izdelka, se pred uporabo posvetujte s svojo zdravnico ali zdravnikom. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe.
Pri s pripomočkom povezanih reklamacijah, na primer zaradi poškodbe pletiva ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na svojega specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

**Odstranjevanje**
Praviloma je treba izdelek po koncu uporabe odstraniti med običajne odpadke. Pri tem upoštevajte veljavne lokalne/nacionalne predpise.

أي مسؤولية في Julius Zorn GmbH لا تتحمل مجموعة شركاتحالة عدم الامتثال لهذه الموانع.

**المسؤولية**

إذا لم يتم الاستخدام بحسب الغرض المقصود (حتى في حالة الإصلاحات الداخلية أو من خلال خدمات طرف ثالث)، فلا يمكن للجهة الصانعة ضمان مطابقة المنتج الطبي، وهذا يؤدي إلى إلغاء مسؤولية الجهة الصانعة.

**المخاطر المتبقية والآثار الجانبية**

يُرجى ارتداء المنتج وفقًا لتوصيات العلاج الخاصة بك وذلك لتجنب الإصابات أو سوء المحاذاة. في حالة الاستخدام غير الصحيح، قد تحدث أحيانًا آثار جانبية غير مرغوب فيها، مثل تهيج الجلد، وقرح الضغط، وحدوث تأثيرات على الدورة الدموية. في حالة البشرة الحساسة، قد يؤدي استخدام المنتج إلى الحكة، وتقشر الجلد، والاحمرار، وظهور علامات الالتهاب. لذلك من الضروري توفير العناية المناسبة للبشرة تحت الضغط.

مع ظهور الأعراض التالية ينبغي فورًا إزالة المنتج والتأكد من الحالة الطبية من خلال طبيبة أو طبيب. أحاسيس غير طبيعية، وشعور بالخدر، مع آلام متزايدة.

في حال وجود حساسية تجاه أحد مكونات هذا المنتج أو أكثر، يُرجى استشارة الطبيبة أو الطبيب قبل الاستخدام.

الجهة الصانعة ليست مسؤولة عن الأضرار/ الإصابات الناجمة عن المعالجة غير السليمة أو إساءة الاستعمال.

في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف الأنسجة أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرةً إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية لديك. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من الأور اللائحة (EU/MDR 2017/745).

**التخلص من المنتج**

كقاعدة عامة يجب التخلص من المنتج بالطريقة التقليدية بعد نهاية الاستخدام. يُرجى مراعاة اللوائح المحلية / الوطنية المعمول بها.

AR

**الغرض من الاستخدام**

كما إن JuzoPro Manu المصنوع من منسوجات غير مرنة مع عناصر تثبيت قابلة للتعديل وقابلة للإزالة جزئيًا، يثبت المعصم في اتجاهين من الحركة (على الأقل)، مما يخفف من الألم في البنية.

**الفئة المستهدفة من المستخدمين والمرضى**

المستخدمون المحتملون هم المرضى والموظفون المتخصصون في المجال الطبي. تشمل مجموعة المرضى المستهدفين، البالغين وأيضًا المراهقين، الذين يشرف على رعايتهم موظفون متخصصون بناءً على المقاسات المناسبة والأحجام المتاحة والتجهيزات الخاصة، وبناءً على الغرض من الاستخدام ودواعي الاستخدام وموانع الاستعمال - ويتم الإشراف دائمًا وفقًا لتعليمات الجهة الصانعة.

**هكذا ترتدي المنتج بشكل صحيح:**

١. افتح جميع أشرطة الفيلكرو وأدخل يدك في مقوّم العظام، حتى تصبح أشرطة الفيلكرو موجهة لأعلى مع بروز أصبع الإبهام في الفتحة المخصصة له.

٢. ثم أغلق أولًا شريط الفيلكرو الأوسط أو شريطَي الفيلكرو الأوسطَين في حالة النمط الطويل

٣. بعد ذلك أغلق شريط الفيلكرو الموجود فوق اليد والشريط الموجود على الساعد.

٤. والآن اسحب الحزام الدائري حول مفصل المعصم ومَرِّرْه عبر العروة البلاستيكية

بعد ذلك أرجِعْه مرة أخرى ثم أغلق شريط الفيلكرو.
بإمكانك التأكد من التهيئة الصحيحة لمقوّم العظام، إذا كان محيطًا بالمعصم بقوة، دون ممارسة ضغط كبير )مؤلم( على المعصم. يمكن إعادة ضبط مقوّم العظام في أي وقت بتكرار الخطوتين ٢ إلى .

**يرجى مراعاة ما يلي:**

لا ترتدِ المنتج إلا بعد توصية من الطبيب. يجب عدم توفير المساعدة الطبية إلا من قِبل المتخصصين الطبيين المُدربين بالشكل المناسب. لا يمكن للمنتج أن يعمل بفعالية إلا عندما يتم وضعه بطريقة صحيحة وترتديه بحسب التوصية العلاجية. تأكد من ضبط المنتج بشكل صحيح، وذلك لتجنب حدوث أضرار في الدورة الدموية أو الأعصاب، ولا تضع ضغطًا مفرطًا على المنطقة المعالجة. إذا لاحظت أي أعراض غير طبيعية، يُرجى الاتصال بطبيبتك أو طبيبك أو الموظف المتخصص. في حال ظهور أعراض جديدة أو تفاقم الأعراض الموجودة، أوقف الاستخدام واطلب استشارة طبية أخرى بخصوص إمكانية الاستمرار في الاستخدام. المنتَج مقاوم بدرجة كبيرة للزيوت والمراهم والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. يمكن أن تتضرر متانة المادة بسبب تركيبات محددة. لذا فإننا نوصي بالفحص المنتظم لدى موزع الأدوات الطبية. في حالة وجود أضرار، يُرجى التوجه إلى الموزع القريب منك. لأسباب متعلقة بالنظافة، فإن المنتج غير مناسب لعلاج أكثر من مريض. وضع العلامات على المنتج مهم لتعريف المنتج وإمكانية تتبعه. لذلك نطلب منك عدم إزالتها تحت أي ظرف من الظروف.

**تعليمات الغسيل والعناية**

يُرجى مراعاة إرشادات العناية طبقًا للعلامات الموضوعة على المنتج. يُرجى فكّ الحزام الدائري ثم إخراج القضبان الثلاثة المصنوعة من الألمونيوم من جيوبها. أغلق جميع الأشرطة اللاصقة واغسل الجهاز التقويمي والحزام يدويًا باستخدام منظف معتدل عند درجة حرارة ٣٠ درجة مئوية تقريبًا يوميًا أو بين كل استخدامين. ونوصي لذلك باستخدام المنظف الخاص .Juzo المعتدل )فقد تبهت الألوان(. وفي النهاية، اشطف مقوّم العظام جيدًا واتركه معلقًا في درجة حرارة الغرفة ليجف، ولا تعصره. ولتقليل وقت تجفيف مقوّم العظام، يمكنك قبل تعليقه أن تضعه على منشفة مربّرة سميكة، ثم تلفّه بها وتضغط عليه بقوّة. لا تترك المقوّم في المنشفة ولا تجففه بتعريضه للحرارة أو لأشعة الشمس. جهاز تقويم العظام غير مناسب للتجفيف في المجفف. أدخل القضبان في جيوبها مرة أخرى، بعدما يجف Juzo مقوّم العظام تمامًا. لا يُسمح بتنظيف هذا المنتج من تنظيفًا كيميائيًا.

**تكوين المواد**

يُرجى الرجوع إلى العلامات الموضوعة على المنتج لمعرفة التفاصيل الدقيقة.

**إرشادات التخزين والصلاحية**

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس. يوصى الطبيب أو الموزع الطبي المتخصص بمدة استخدام جهاز التقويم الدقيقة.

**معلومات لفنيّ العظام**

يُرجى مراعاة التنظيمات الوطنية المعمول بها فيما يتعلق بتسليم وتعديل مقوّمات العظام بواسطة متخصصين معتمدينَ.

قضبان التثبيت الثلاثة معدة بطريقة تشريحية مسبقة، بحيث يمكن اخراجها من جيوبها بصورة فردية ، وذلك طبقا لدواعي الاستعمال.

**دواعي الاستخدام**

تشوهات متوسطة إلى شديدة )التواءات/تقلصات عضلية(، إصابات الأوتار/المفاصل، التهاب الأوتار المعتدل إلى الشديد )التهاب الأوتار(، متلازمة النفق الرسغي، التهاب المفاصل الروماتويدي )حالات تهيج مزمنة(، هشاشة العظام، التهدئة بعد الصدمة/بعد الجراحة )بديل جبيرة الجبس(

**موانع الاستعمال**

لا ينبغي ارتداء الجهاز التقويمي في حالة الأمراض التالية إلا بعد استشارة الطبيب: اضطرابات النزح اللمفاوي، اضطرابات الدورة الدموية الشريانية، حالات ما بعد الجلطات، في حالة الأمراض الجلدية أو تهيج الجلد.

**مهم**

في حالة وجود جروح مفتوحة في منطقة الرعاية، يجب أولًا تغطية منطقة الجرح باستخدام بطانة أو ضمادة مناسبة، قبل ارتداء أداة المساعدة الطبية.



CH REP

MD

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| DE | **Bedeutung der Symbole** | Hersteller | Bevollmächtigter in der Schweiz | Medizinprodukt |
| EN | **Meaning of the signs** | Manufacturer | Authorised representative in Switzerland | Medical Device |
| FR | **Signification des symboles** | Fabricant | Représentant en Suisse | Dispositif médical |
| IT | **Significato dei simboli** | Produttore | Persona autorizzata in Svizzera | Prodotto medicale |
| PT | **Significado dos símbolos** | Fabricante | Representante na Suíça | Produto medicinal |
| ES | **Significado de los símbolos** | Fabricante | Apoderado en Suiza | Producto sanitario |
| NL | **Betekenis van de symbolen** | Fabrikant | Gemachtigd vertegenwoordiger in Zwitserland | Medisch hulpmiddel |
| DA | **Betydning af symbolerne** | Producent | Befuldmægtiget repræsentant i Schweiz | Medicinsk udstyr |
| SV | **Teckenförklaring** | Tillverkare | Befullmäktigat ombud i Schweiz | Medicinsk produkt |
| FI | **Tuotepakkauksen** | Valmistaja | Valtuutettu Sveitsissä | Terveydenhuollon tuote |
| NO | **Betydningen av symbolene** | Produsent | Fullmektig i Sveits | Medisinsk utstyr |
| EL | **Ετεξήγηση των συμβόλων** | Κατασκευαστής | εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελβετία | Ιατρικό προϊόν |
| TR | **Sembollerin açıklaması** | Üretici firma | Isviçre yetkilisi | Tıbbi ürün |
| HR | **Značenje simbola** | Proizvođač | Ovlašteni predstavnik u Švicarskoj | Medicinski proizvod |
| PL | **Znaczenie symboli** | Producent | Pełnomocnik w Szwajcarii | Produkt medyczny |
| RU | **Значение символов** | Изготовитель | уполномоченный представитель в Швейцарии | Продукт медицинского назначения |
| SK | **Význam symbolov** | Výrobca | Autorizovaný zástupca vo Švajčiarsku | Medicínsky produkt |
| SL | **Pomen simbolov** | Proizvajalec | Pooblaščeni zastopnik v Švici | Medicinski pripomoček |
| AR | **معاني الرموز** | الجهة الصانعة | الوكيل المعتمد في سويسرا | منتج طبي |



| LOT | REF | UDI |
|---|---|---|
| Herstellungsdatum | Charge | Art. Nr. | Eindeutige Produktidentifizierung |
| Date of manufacture | Batch | Item No. | Unique Device Identification |
| Date de fabrication | Lot | Réf. art. | Identification unique du produit |
| Data di produzione | Lotto | Art. N. | Identificazione di prodotto univoca |
| Data de fabrico | Lote | Art. N.º | Identificação conclusiva do produto |
| Fecha de fabricación | Lote | N.º art. | Identificación unívoca del producto |
| Fabricagedatum | Charge | Art. Nr. | Eenduidige productidentificering |
| Fremstillingsdato | Parti | Art. Nr. | Entydig produktidentificering |
| Tillverkningsdatum | Batch | Art. Nr | Entydig produktidentifiering |
| Valmistuspäivä | Erä | Tuote- nro | Yksiselitteinen tuotetunniste |
| Produksjonsdato | Charge | Art. Nr. | Entydig produktidentifikasjon |
| Ημερομηνία παραγωγής | Παρτίδα | Αρ. Προϊόντος | σαφής αναγνώριση προϊόντος |
| Üretim tarihi | Seri | Ürün no. | Açık ürün tanımı |
| Datum proizvodnje | Šarža | Art. br. | Jednoznačna identifikacija proizvoda |
| Data produkcji | Partia | Art. Nr | Jednoznaczna identyfikacja produktu |
| Дата изготовления | Партия | Арт. N° | однозначная идентификация продукта |
| Dátum výroby | Šarža | Prod. Č. | Jednoznačná identifikácia výrobku |
| Datum proizvodnje | Serija | Št. Izdelka | Edinstvena identifikacija izdelka |
| تاريخ الإنتاج | الشحن | رقم الصنف | تعريف واضح للمنتج |



www.juzo.com



| | | | |
|---|---|---|---|
| DE | **Bedeutung der Symbole** | (Elektronische) Gebrauchsanweisung beachten | Trocken aufbewahren |
| EN | **Meaning of the signs** | Follow the (electronic) instructions for use | Store in a dry place |
| FR | **Signification des symboles** | Respecter le mode d'emploi (électronique) | À conserver dans un endroit sec |
| IT | **Significato dei simboli** | Rispettare le istruzioni d'uso (elettroniche) | Conservare in luogo asciutto |
| PT | **Significado dos símbolos** | Ler atentamente as instruções de utilização (eletrónicas) | Guardar em local seco |
| ES | **Significado de los símbolos** | Observar las instrucciones de uso (electrónicas) | Conservar en un lugar seco |
| NL | **Betekenis van de symbolen** | Neem de (elektronische) gebruiksaanwijzing in acht | Droog bewaren |
| DA | **Betydning af symbolerne** | Læs brugsanvisningen (der foreligger i elektronisk form) | Opbevares tørt |
| SV | **Teckenförklaring** | Läs den (elektroniska) bruksanvisningen | Förvaras torrt |
| FI | **Tuotepakkauksen** | Noudata (sähköistä) käyttöohjetta. | Säilytettävä kuivassa |
| NO | **Betydningen av symbolene** | Følg den (elektroniske) bruksanvisningen | Oppbevares på et tørt sted |
| EL | **Εττεξήγηση των συμβόλων** | Λαμβάνετε υπόψη τις (ηλεκτρονικές) οδηγίες χρήσης | Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση |
| TR | **Sembollerin açıklaması** | (Elektronik) Kullanım talimatlarına uyun | Kuru bir ortamda saklayın |
| HR | **Značenje simbola** | Pridržavajte se uputa za uporabu (u elektroničkom obliku) | Čuvajte na suhom mjestu |
| PL | **Znaczenie symboli** | Przestrzegać (elektronicznej) instrukcji użytkowania | Przechowywać w suchym miejscu |
| RU | **Значение символов** | Соблюдать инструкцию по эксплуатации (в электронном виде) | Хранить в сухом месте |
| SK | **Význam symbolov** | Dodržiavať (elektronický) návod na používanie | Skladovať v suchu |
| SL | **Pomen simbolov** | Upoštevajte navodila za uporabo (v elektronski obliki) | Hranite na suhem |
| AR | **معاني الرموز** | يجب مراعاة دليل الاستخدام (الإلكتروني) | يجب التخزين في مكان جاف |







| | | |
|---|---|---|
| Vor Sonnenlicht schützen | Entsorgung über den Hausmüll möglich | Zweckbestimmung: Stabilisierung, Korrektur/ Stützung, Immobilisierung, Entlastung |
| Protect from sunlight | Disposal in household waste | Intended purpose: Stabilisation, Correction/support, Immobilisation, Relief |
| À protéger de la lumière du soleil | À éliminer avec les ordures ménagères | Usage prévu: Stabilisation, Correction/Soutien, Immobilisation, Soulagement |
| Proteggere dalla luce solare | Smaltimento attraverso i rifiuti domestici | Destinazione d'uso: Stabilizzazione, Correzione/ supporto, Immobilizzazione, Scarico |
| Proteger da ação direta dos raios solares | Eliminação com o lixo doméstico comum | Objetivo pretendido: Estabilização, Correção/ apoio, Imobilização, Alívio |
| Proteger de la radiación solar | Eliminación junto con los residuos domésticos | Finalidad: Estabilización, Corrección/apoyo, Inmovilización, Descarga |
| Beschermen tegen zonlicht | Afvoer via het huisvuil | Beoogd doel: Stabilisatie, Correctie/ondersteuning, Immobilisatie, Ontlasting |
| Skal beskyttes mod sollys | Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald | Formålsbestemmelse: Stabilisering, Korrektion/ støtte, Immobilisering, Aflastning |
| Skyddas mot solljus | Får slängas i hushållsavfallet | Avsedd användning: Stabilisering, Korrigering/ stöd, Immobilisering, Avlastning |
| Suojattava auringonvalolta | Hävitetään sekajätteenä | Käyttötarkoitus: Stabilointi, asentokorjaus/tuki, immobilisointi, keventäminen |
| Beskyttes mot direkte sollys | Kastes med husholdningsavfallet | Tiltenkt bruk: Stabilisering, mobilisering, rettelse/ støtte, immobilisering, lettelse |
| Να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία | Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα | Προβλεπόμενη χρήση: Σταθεροποίηση, Διόρθωση/στήριξη, Ακινητοποίηση, Αποφόρτιση |
| Güneş ışığından koruyun | Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir | Kullanım amacı: Sağlamlaştırma, Düzeltme/Destek, Hareketsizleştirme, Destekleme |
| Zaštitite od sunčevog svjetla | Zbrinjavanje preko kućnog otpada | Namjenska upotreba: Stabilizacija, Korekcija/ potpora, Imobilizacija, Rasterećenje |
| Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem | Usuwać wraz z odpadami domowymi | Przeznaczenie: Stabilizacja, Korekta/podtrzymanie, Unieruchomienie, Odciążenie |
| Защищать от солнечных лучей | Утилизировать вместе с бытовыми отходами | Целевое назначение: Стабилизация, Коррекция/ поддержка, Иммобилизация, Разгрузка |
| Chrániť pred slnečným svetlom | Likvidácia cez domový odpad | Stanovenie účelu: Stabilizácia, Korektúra/Podpora, Imobilizácia, Uvoľnenie |
| Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo | Odvrzite med gospodinjske odpadke | Namen uporabe: Stabilizacija, Korekcija/podpora, Imobilizacija, Razbremenitev |
| يجب الحماية من أشعة الشمس | التخلص عبر القمامة المنزلية | الغرض من الاستخدام: التثبيت, التصحيح / الدعم, التجميد, تخفيف الضغط |

## Feedback?

**Sie haben Feedback zu unseren Produkten, Anregungen oder Ideen?**
Dann nehmen Sie bitte an unserer Umfrage teil.

**Do you have any product feedback, suggestions or ideas you'd like to share?**
If so, please take our survey.

**Gültig für | Valid for:**

JuzoPro Manu

## Made in Germany

www.juzo.com

**Julius Zorn GmbH** · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany · info@juzo.com · juzo.com

CH REP **Berro AG** · Austrasse 7 · 9055 Bühler · Suisse

**UK responsible person: Juzo UK Ltd**
The Vision Building · 20 Greenmarket · Dundee DD1 4QB · Great Britain

INT · 1716300/26/35 · 06/2026